الوصيّة الثّلاثينيّة

لأمراء وجنود الدّولة الإسلاميّة

Wasia Thalathini

kwa Viongozi na Wanajeshi wa Daula ya Kiislamu

فضيلة الشّيخ أبو حمزة المُهاجر رحمه اللّه

Sheikh Abu Hamza Al-Muhaajir (Allah Amrehemu)

وزير الحرب بدولة العراق الإسلامية

Waziri wa Vita katika Daula ya Kiislamu ya Iraq

Al-Kataib

1435/2014

Kimefasiriwa na:

Ahmad Iman Ali

الوصيّة الثّلاثينيّة

لأمراء وجنود الدّولة الإسلاميّة

Wasia Thalathini

kwa Viongozi na Wanajeshi wa Daula ya Kiislamu

فضيلة الشّيخ أبو حمزة المُهاجر رحمه اللَّه

Sheikh Abu Hamza Al-Muhaajir (Allah Amrehemu)

وزير الحرب بدولة العراق الإسلامية

Waziri wa Vita katika Daula ya Kiislamu ya Iraq

الكتاب الرابع في سلسلة

Kitabu cha Nne katika Msururu wa Vitabu kwa anwani

"بدمائهم نصحوا"

"Wamenasihi kwa Damu zao"

نُشرت بالتنسيق مع مكتبة
(الهمّة)
بدولة العراق الإسلامية

Kimeenezwa kwa mpangilio pamoja na
(Maktabah Al-Himmah)
Iliyoko Daula ya Kiislamu ya Iraq

بسم اللَّه الرحمن الرحيم

Kwa Jina la Allah, Mwingi wa Rehma, Mwenye Kurehemu

كلمةٌ بين يدي الكتاب

Kalimah katika Utangulizi wa Kitabu

هذا الكتيِّب الصّغير بحجمه الكبيرُ بمضمونه مكوّنٌ من رسالتين قيّمتين حرّرهما الشيخ المجاهد رحمه الله أوّلَ شهر رمضان لعام 1428 للهجرة، وقد ضمنها خلاصة خبرته في سوح الجهاد التي عرفته جنديّا مطيعا وأميراً محنّكا، فخرجت كلماته تنضح بصدق النّصيحة لهذين الصّنفين الذين هما مادّة الطّائفة المنصورة في هذا العصر.

ورغم أنّ الرسالتين موجّهتان لأمراء وجنود الدّولة الإسلامية والمقرّر أن توزّع عليهم في هذه البلاد، إلا أنّنا رأينا أن ننشرها إتماماً للفائدة، ووفاءً لهذا الشّيخ الذي برّ بقسمه و وفّى بما عاهَد عليه ربّه، فكتبَ الله عليه القتْل شهيداً على هذه الأرض مقبلاً غير مدبِر، نحسبُه كذلك والله حسيبه..

Hiki kitabu ni kidogo kwa kurasa zake lakini kikubwa kwa madhumuni yake yaliyobuniwa katika risala mbili zenye thamani, ameziandika Sheikh Abu Hamza Al-Muhajr Rahimahullah mwanzo wa Ramadhan, mwaka 1428H. Na kwa hakika kimekusanya ujuzi wake katika nyanja za Jihad ambazo zilimtambua kama Mujaahid Mtiifu, na Kiongozi Mjuzi, basi yakatoka maneno yake yakinyunyuza, kwa ukweli wa nasiha, juu ya haya mapote mawili, ambayo ndiyo kiini cha Kundi lenye Nusrah katika zama hizi.

Ijapokuwa risala zote mbili zimekusudiwa Viongozi na Jeshi wa Daula ya Kiislamu ya Iraq, na kukaririwa kusambaziwa kwao katika hii miji, isipokuwa tumeonelea kuzieneza zaidi ili kutimiza faida, na kumtekelezea Sheikh ambaye alifanya wema katika fungu lake na kutimiza alichomuahidi Mola Wake, basi Allah ﷻ Akamuandikia kuuliwa kama Shaheed katika hii ardhi, kwa kukabiliana na maadui bila kuwapa mgongo, tunamtarajia hivyo na Allah ﷻ Ndiye Mhisabu Wake.

الرسالة الأولى

Risala ya Mwanzo

وصايا للأمراء...

Wasia kwa Viongozi . . .

بسم اللَّه الرحمن الرحيم

Kwa Jina la Allah, Mwingi wa Rehma, Mwenye Kurehemu

الحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله، وعلى آله ومن والاه، أما بعد:

فيا أخي المجاهد هذه بعض النصائح، جمعتُها لكَ من أفواهِ الرجالِ وبطونِ الكتبِ، ولست أَدَّعي حِكْمَةً، وأسأل الله أن ينفعني وإياكم بها، والله من وراء القصد.

Sifa Zote Njema ni za Allah ﷻ, na Swala na Salamu ziwe juu ya Mtume wa Allah ﷺ, na Familia yake, na wenye kumfuata na kumnusuru, Ama baada (ya Himdi): Ewe Ndugu yangu Mujaahid hizi ni baadhi ya wasia, nilizozikusanya kwa ajili yako, kutokana na maneno ya watu wema na machimbuko ya vitabu, na wala mimi sidai kuwa nina hekima, na namuomba Allah ﷻ Awe Mwenye kutunufaisha mimi, pamoja na nyiniyi kwa hizi wasia. Na Allah ﷻ Ndiye Mkusudiwa (wa kuridhishwa).

﴿ 1 ﴾

الإخلاصُ لله؛ ففيه النجاةُ في الدنيا والآخرة؛ قالَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ: **(تَكَفَّلَ اللَّهُ لِمَنْ جَاهَدَ فِي سَبِيلِهِ لَا يُخْرِجُهُ إِلَّا الْجِهَادُ فِي سَبِيلِهِ وَتَصْدِيقُ كَلِمَاتِهِ بِأَنْ يُدْخِلَهُ الْجَنَّةَ أَوْ يُرْجِعَهُ إِلَى مَسْكَنِهِ الَّذِي خَرَجَ مِنْهُ مَعَ مَا نَالَ مِنْ أَجْرٍ أَوْ غَنِيمَةٍ)**[1].

- واقصِد بعملك أن تكون كلمة الله هي العليا؛ فعَنْ أَبِي مُوسَى قَالَ: سُئِلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْ الرَّجُلِ يُقَاتِلُ شَجَاعَةً، وَيُقَاتِلُ حَمِيَّةً، وَيُقَاتِلُ رِيَاءً، أَيُّ ذَلِكَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ؟ فَقَالَ: رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: **(مَنْ قَاتَلَ لِتَكُونَ كَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا فَهُوَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ)**[2].

Ikhlaas (Kuitakasa Nia) kwa Ajili ya Allah ﷻ: Kwa hakika ndani yake kuna kufaulu duniani na Aakhera, Amesema Mtume wa Allah ﷺ: ***{Allah ﷻ Ameeka ahadi kwa yule atakayepigana Jihadi katika Njia Yake, iwe haikumtoa yeye ila ni Jihadi katika Njia Yake na kusadikisha Maneno Yake, kuwa Atamuingiza Jannah au Amrudishe sehemu alikotoka pamoja na alichopata kutoka kwa thawabu au ghanima}***[1]

- Iijaalie makusudio ya vitendo vyako iwe ni kuhakikisha kuwa Kalimah ya Allah ﷻ(*Laa ilaha illa Allah*) itakuwa iko juu, kwani imepokewa kutoka kwa Abu Musa kuwa amesema: Mtume wa Allah ﷺ aliulizwa kuhusu mtu anayepigana kuonesha ushujaa, na anayepigana kuonesha ushabiki, na anayepigana ili kujionesha, ni yupi atakuwa katika Njia ya Allah ﷻ? Mtume wa Allah ﷺ Akajibu: ***{Atakayepigana ili Kalimah ya Allah ﷻ (Laa ilaha illa Allah) iwe juu, basi huyo yuko katika Njia ya Allah ﷻ}*** [2]

﴿ 2 ﴾

العدلُ والنصحُ لرعيتك؛ فـ **(مَا مِنْ أَمِيرِ عَشَرَةٍ إِلَّا يُؤْتَى بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَغْلُولًا لَا يَفُكُّهُ إِلَّا الْعَدْلُ أَوْ يُوبِقُهُ الْجَوْرُ)**[3]، و**(مَا مِنْ أَمِيرٍ يَلِي أَمْرَ الْمُسْلِمِينَ ثُمَّ لَا يَجْهَدُ لَهُمْ وَيَنْصَحُ إِلَّا لَمْ يَدْخُلْ مَعَهُمْ الْجَنَّةَ)**[4]،

و**(لَا يَسْتَرْعِي اللَّهُ عَبْدًا رَعِيَّةً يَمُوتُ حِينَ يَمُوتُ وَهُوَ غَاشٌّ لَهَا إِلَّا حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ)**[5].

---

1 – متفق عليه.

2 – متفق عليه.

3 – أخرجه أحمد وغيره مرفوعاً بإسناد حسن.

4 – مسلم.

5 – متفق عليه.

Fanya uadilifu na wanasihi wafuasi wako, imepokewa katika Hadith: ***{Hamna Kiongozi wa watu kumi ila ataletwa Siku ya Qiyamah ilhali amefungwa, hamna litakalomfungua ila uadilifu, ama dhulma imuangamize}***[3]

Na pia ***{Hamna Kiongozi anayesimamia mambo ya Waislamu kisha akakosa kuwafanyia juhudi na kuwanasihi, ila hatoingia Jannah pamoja nao}***[4]

Na ***{Allah ﷻ Hamtawalishi mja juu ya wafuasi kisha akafa akiwa amewafanyia wafuasi ulaghai ila Allah ﷻ Ataiharamisha Jannah kwake}***[5]

﴿ 3 ﴾

المشورة والمناظرة: فالمناظرة صِنْوُ المشاورة أي: الجلوسُ لطرح الأفكار في مجلس، وتعليقُ كل شخص على رأي الآخر أو استحداثُ رأي جديد، ثم يتبلورُ في النهاية الرأي الصواب.

- قال تعالى: **{وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ}**؛ فقد وجَّه الله نبيه ليشاور من هو دونه مع رجاحة عقل النبي ﷺ فكيف بكم؟.

- وكما روي: **[ما ندم من استشار، وما خاب من استخار]**[6]، وقيل: **[من استغنى بعقله ضلَّ، ومن اكتفى برأيه زَلّ، ومن استشار ذوي الألبابِ سَلَكَ سبيلَ الصواب، ومن استعان بذي العقول فاز بِدَرك المأمول]**.

- فليكن لكل أميرٍ مجلسُ شورى حقيقيٌّ بَدءاً من الأمير العامِّ وانتهاءً بأمراء السرايا، ولكن لا تشاور صاحب حاجة يريد قضاءها، ولا من تتلمَّس أنه يَطْمَع فيها، ولا مَن لا يُقَلِّبُ الفكرَ في الرأي؛ فقد قيل: «دع الرأي حتى يَخْتَمِر»، وقد ورد عن علي ﷺ: [رأيُ الشيخ خيرٌ من مَشْهَد الغلام][7]؛ أي في القتال، ولا تَسْتَشِرْ إلا خالياً: أي على انفرادٍ؛ فإنه أحفظُ للسر، وأضبطُ لمن قد يُفْشِيْه.

- حقاً! [إن المشورة والمناظرة بابا رحمة ومفتاحا بركة لا يَضِلُّ معهما رأي][8].

Fanya Mashauriano na Majadiliano: Majadiliano ni kama Mashauriano yaani ni kukaa ili kubadilishana mawazo katika kikao, na kila mmoja kutoa maoni juu ya rai ya mwingine au kuvumbua rai mpya, na hatimaye kuilenga na kuifafanua rai iliyo sawa.

- Allah ﷻ Amesema: ﴿ ***Na shauriana nao katika mambo*** ﴾ [*Aal'Imraan* 156] Basi ikiwa Allah ﷻ Amemuelekeza Mtume Wake awe atashauriana na yule aliye chini yake, licha ya kuzidi kwa akili ya Mtume ﷺ, je kwenu itakuwa vipi?

- Na kama ilivyopokewa: ***[Hatojuta mwenye kushauri, wala hatohasirika mwenye kufanya istikhaara]***[6] na pia husemwa: ***[Mwenye kutosheka na akili yake hupotea, na mwenye kukinaishwa na rai yake hukosea, na mwenye kushauri wenye akili hupita njia ya sawa, na mwenye kuomba msaada kwa mwenye akili hufaulu kupata yaliyotarajiwa]***

- Kila kiongozi ahakikishe kuwa atakuwa na kikao cha Shura kinachofaa, kuanzia kwa Kiongozi Mkuu na kuishia kwa viongozi wa *Saraya* (makundi madogo ya jeshi), lakini usimshauri anayetaka kutimiziwa haja yake, wala yule unayehisi kuwa anatamani kushauriwa, wala yule asiyeweza kubadilisha fikra yake katika rai, kwa hakika husemwa: "*iwache rai mpake iumuke*"na imethubutu kwa Ali ﷺ: [*rai ya mzee ni bora kuliko maoni ya kijana*][7] yaani katika vita, na wala usishauri ila kwa usiri, yaani kwa kipekee, kwani siri itahifadhika zaidi, na itahakikisha kuwa kuna usahali wa kufedhehesha atakayeieneza.

6 – الطبراني وغيره بسند ضعيف.

7 – أخرجه البيهقي في السنن الكبرى.

8 – ورد عن عمر بن عبد العزيز في «أدب الدنيا والدين» للماوردي، وغيره.

- Ni kweli! [*Hakika Mashauriano na Majadiliano ni milango ya rehma, na ni funguo za baraka, rai haitakengeuka kupitia kwa njia hizi mbili*][8]

﴿ 4 ﴾

إياك وأن تُقَدِّمَ من يُوافِقُكَ الرأيَ فحسبُ، واحذَرْ من بِطانة السوء، وعَوِّدْ نفسك الصبرَ على من خالفَك الرأيَ من ذوي النصح، وتَجَرَّعْ مرارة قولِهم وعَذْلِهم، ولا تَنْبَسِطْ في ذلك إلا لأهل الفضل والعقل والسن والمروءة والستر.

Chunga usimtangulize ambaye anakubaliana nawe katika rai pekee, na tahadhari sana kutokana na wasiri waovu, na izoeshe nafsi yako kuwa na subra kwa kila mwenye kukhalifu rai yako miongoni mwa wenye nasaha, na meza uchungu wa kauli zao na lawama zao, na usiwe mkunjufu kwa hilo isipokuwa kwa wenye fadhla, akili, umri, heshima na hifadhi.

﴿ 5 ﴾

ليس أضيعَ للدين والدنيا من أن يَضيعَ من الأمير أخبارُ رعيته على حقيقتها؛ فلا تَحْتَجِبْ عنهم؛ فإنما أنت بشر لا تعلم ما يُوارِيْه الناس عنك، وإياكَ والتذرعَ بالأمنِ؛ فتَأْمَنَ وتُضِيْعَ مَنْ تَحْتَك؛ فيئِسَ الأميرُ أنت إذنْ.

- وقِفْ على كل شيء بنفسك بعد تولية الأمناء النصحاء؛ فقد يخون الأمين ويَغُشُّ الناصح فتثبتوا من الأمور؛ قال تعالى: {يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الأَرْضِ فَاحْكُمْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلا تَتَّبِعِ الْهَوَى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ}،

[فلم يقتصر تعالى على التعريضِ دون المباشَرة، ولا عَذَرَ في التشاغل اكتفاءً بالاستنابة حتى قَرَنَهُ بالضلالة][9].

- ولا تَعْجَلَنَّ إلى تصديقِ ساعٍ يريد الإفساد، فإنَّ مِثْلَه غاشٌّ وإن تَشَبَّه بالناصحين، ولا تُهْمِلْ قولَه؛ فقد يكون صادقاً، وأحسن الظن بإخوانك؛ فإن إحسانَ الظن يَقْطَعُ عنك نَصَباً طويلاً.

Hamna jambo lenye kupoteza Dini na dunia kama kiongozi kupoteza habari za wafuasi wake kutoka kwa uhakika wake. Basi usiwe mwenye kujificha kutokana nao, kwa hakika wewe ni mwanadamu wala hujui wanayoyaficha watu kukuhusu. Na chunga usitumie madai ya amni (usalama), kisha uwe utapata usalama wewe na wapotee waliyo chini yako, bila shaka utakuwa kiongozi muovu.

- Na fuatilia kila kitu wewe binafsi baada ya kuwatumisha wasimamizi na washauri. Huenda msimamizi akafanya ulaghai, na mshauri akafanya udanganyifu, kwa hivyo hakikisheni mambo. Amesema Allah ﷻ: ﴿ ***Ewe Daud Hakika Sisi Tumekujaalia kuwa Khalifa katika ardhi, basi hukumu baina ya watu kwa haki, na wala usifuate matamanio yakakupoteza kutoka katika Njia ya Allah*** ﴾ [*Saad* 26]

[*Basi Allah ﷻ Hakufupisha maelezo (ya Ukhalifa wa Nabii Daud) bila ya kumkalifisha kwa vitendo, na wala Allah ﷻ Hakumpa udhuru wa kushughulika ilhali ametosheka na uwakilishi isipokuwa Ameiambatanisha na upotofu*][9]

- Usiwe ni mwepesi wa kumuamini mjumbe anayekusudia uharibifu, kwani ni mfano wa mdangiyifu ijapokuwa kajifananisha na wenye nasaha, na wala usilipuuze neno lake, huenda likawa ni kweli, na wadhanie wema ndugu zako, kwani dhana njema itakupunguzia taabu ya muda mrefu.

9 – الماوَردي نقلاً عن «بدائع السلك في طبائع الملك».

﴿ 6 ﴾

ينبغي للأمير أن يأخذ نفسه وجنَده بما أوجبه اللهُ تعالى من حقوقٍ، وأمرَ به من حدود؛ [فإنَّ من جاهد عن الدين كان أحقَّ الناس بالتزام أحكامِه][10]، ولكنك لن تُصْلِحَ وأنت فاسد، ولن تُرشِد وأنت غاوٍ، ولن تهديَ وأنت ضال، فكيف يَقْدِرُ الأعمى على الهدى والذليلُ على العِزّ؟ ولا أَذَلَّ مِنْ ذُلِّ المعصيةِ، ولا أَعَزّ مِن عِزِّ الطاعةِ، فتَرَفَّعْ عن سَفاسِفِ الأخلاقِ وصحبةِ الفسّاق.

Yampasa kiongozi alazimishe nafsi yake na jeshi lake kwa kuzitekeleza haki Alizowajibisha Allah ﷻ, na mipaka Aliyoamrisha, [*Kwa hakika anayeipigania Dini ndiye anayestahiki zaidi katika watu kujilazimisha na Hukumu zake*][10]. Walakini kamwe hautorekebisha ukiwa mfisadi, na kamwe hautoelekeza ukiwa mkosefu, na kamwe hutoongoza ukiwa mpotofu. Vipi kipofu ataweza kuongoza, na mnyonge kupata nguvu? Na hamna unyonge zaidi ya unyonge wa maasia, na hamna nguvu iliyozidi utiifu, basi jitakase kutokana na tabia chafu na urafiki wa waovu.

﴿ 7 ﴾

إياكَ وأن يَدْعُوَكَ ضيقُ أمركَ في شيء إلى طلبه بغير الحق؛ فإنّ صبرَك على ضيقٍ ترجو انفراجَه وفضلَ عاقبتِه خيرٌ من معصية تخاف تَبِعَتَها؛ ومدار الدين على الصبر.

Jihadhari na dhiki unayopata katika jambo fulani, ikupelekee kulitafuta bila ya haki, kwani subra yako katika dhiki inaleta matarajio ya kuisha kwa dhiki na fadhla utakayopata mwsiho wa subra ni bora kuliko kutenda kwako maasia ukiogopea majukumu ya subra, na dini linazunguka juu ya subra

﴿ 8 ﴾

إياك وأن تُمَيِّزَ نفسَكَ بمركَب أو مَلْبَس؛ فقد كتب عمر إلى أبي موسى الأشعري رضي الله عنهما: [...وقد بَلَغَني أنه فَشَا لك ولأهلِ بيتِك هيئةٌ في لباسك ومطعمك ومركَبك، ليس للمسلمين مثلُها، فإياك يا عبد الله أن تكونَ بمنزلة البهيمة مَرَّتْ بوادٍ خِصْب ، فلم يكن لها هَمٌّ إلا التسمُّن، وإنما حَتْفُها في السِّمَن، واعلم أن العامل إذا زاغ زاغت رعيتُه، وأشقى الناس من شَقِيَتْ به رعيتُه][11].

Tahadhari na kujionesha nafsi yako kwa kipando au nguo, kwani Umar ﷺ alimwandikia Abi Musa Al'Ash'ary ﷺ [*na imenifikia kuwa imeenea kwako na familia yako mapambo katika nguo, chakula na kipando chako, na waislamu hawana mfano wake, basi ewe mja wa Allah ﷻ chunga sana usiwe mfano wa mnyama aliyepita bonde lenye mazao akawa hana hamu ila ni kunenepa, na mauti yake ni kwa kunenepa, na ujue ya kuwa msimamizi akipotea wafuasi nao hupotea, na mtu muovu zaidi ni yule ambaye wafuasi wake ni waovu*][11]

﴿ 9 ﴾

اعلموا أن الحرب كما قالوا: ثِقالُها الصبر، وقُطْبُها المكر، ومدارها الاجتهاد، وثِقافُها[12] الأناة، وزِمامُها الحذر، ولكل شيء من هذه ثمرة: فثمرة الصبر التأييد، وثمرة المكر الظَّفَر، وثمرة الاجتهاد التوفيق، وثمرة الأناة اليُمْن، وثمرةُ الحذر السلامة، وقد سئل عمرو بن مَعْدِيْكَرِبَ[13] عن الحرب فقال: [من صبر فيها عرف، ومن نَكَلَ عنها تَلِفَ][14]؛ فإياكم والعجلةَ فَرُبَّ عَجَلةٍ تُعْقِبُ نَدَماً.

10 – من كلام العلامة الماوردي في «الأحكام السلطانية».

11 – عزاه في «كنز العمال» للدينوري، وأخرجه ابن أبي شيبة في مصنفه بنحوه.

12 – ما تسوى به الرماح أو الأقواس؛ حديدة، أو خشبة. «تاج العروس».

13 – أحد أبطال الصحابة رضي الله عنه.

14 – أسنده عنه البَلاذُري في «فتوح البلدان».

Na fahamu yakuwa vita kama walivyosema: *mzigo wake ni subra, na kichwa chake ni ujanja, na mzunguko wake ni kujitahidi, na marekebisho*[12] *yake ni uvumilivu, na utawala wake ni kuwa na tahadhari*. Na yote haya yana matunda: basi matunda ya subra ni kupata usaidizi, matunda ya ujanja ni ushindi, matunda ya kujitahidi ni kusibu, matunda ya uvumilivu ni baraka, na matunda ya kuchukua tahadhari ni usalama. *Umar bin Ma'deekarib*[13] aliulizwa kuhusu vita, akasema: [*atakaye subiria ndani yake atafahamu, na atakayeikimbia ataangamia*][14] Basi chungeni sana kuharakisha mambo, huenda katika kuharakisha mambo ikaishia kwa majuto.

﴿ 10 ﴾

قَدِّمْ أهلَ البلاءِ والشدةِ على الأعداءِ حالَ اصطلامِ القتالِ، ووزعهم على السرايا ليتقوى بهم الضعيف ويتجرأ بشجاعتهم الجبان، وإياك وأن يَصْحَبَ إخوانَكَ مُخَذِّلٌ أو مُرْجِفٌ، والحذرَ الحذرَ من العيون والجواسيس، فكم من فئة قليلة غلبت فئة كثيرة بإذن الله، ولكن لا تَنْتَقِ في الغزو الأقوياءَ وتَتْرُكَ الضعفاءَ الراغبين بما عند الله؛ فإن النبي ﷺ قال: **(وهل تُنْصَرون وتُرْزَقون إلا بضعفائكم)**[15]، وإن الله يَنصر القوم بأضعفهم.

Watangulize watu majasiri na wenye nguvu mbele za maadui wakati wa mapambano ya vita, na wagawe katika makundi tofauti ili kwa ushujaa wao madhaifu wapate nguvu na waoga wajikakamue.

Na chunga msaliti au murjif (*anaye eneza habari za uongo ili kuvunja moyo*) wasifanye urafiki na ndugu zako. Na tahadhari tena tahadhari kutokana na wapelelezi na majasusi. Ni mangapi kati ya makundi madogo walishinda makundi makubwa kwa idhni ya Allah ﷻ, kwenya vita usiwe mwenye kuchagua wenye nguvu na kuwaacha madhaifu wenye hamu na kupata Alichowaahidi Allah ﷻ; kwani Mtume ﷺ amesema: ***{Na je mtakuwa wenye kunusurika na kuruzukiwa ila kupitia madhaifu wenu ?}***[15] na kwa hakika Allah ﷻ hunusuru watu kwa ajili ya madhaifu wao.

﴿ 11 ﴾

لا تُهْمِلْ من العُدَّة ما يمكن أن يُتَّخَذَ كالدروع والخُوَذ، وليس ذلك من الجبن فقد كان أشجعُ الناس رسولُ الله ﷺ له درع، ولا يمنع هذا من المقاتلة حاسراً في وقته المناسب، قال حبيب بن المهلب[16]: [ما رأيت رجلًا في الحرب مُسْتَلْئِماً إلا كان عندي رجلين، ولا رأيتُ حاسرَيْن إلا كانا عندي واحداً]، فسمع هذا الحديث بعض أهل المعرفة فقال: [صدق! إن للسلاح فضيلة؛ أما تراهم ينادون عند الصريخ: السلاحَ السلاحَ، ولا ينادون: الرجالَ الرجالَ][17].

Usiwe mwenye kupuuza maandalizi yanayowezekana kupatikana kwa mfano nguo na kofia za kinga, na haya hayawi katika uwoga, kwani Mtume ﷺ ambaye ni shujaa zaidi katika watu alikuwa na nguo ya kinga, na wala hili halizuii upiganaji bila kinga kwa wakati unaofaa.

Habeeb bin Al-Mihlab[16] amesema: [*Sikuona mtu katika vita amevaa nguo za kinga ila kwangu ilionekana kuwa ni watu wawili, na sikuona watu wawili bila nguo za kinga ila kwangu walionekana kama mtu mmoja*]. Basi wenye elimu waliposikia haya maneno wakasema: [*amesema kweli! Hakika silaha ina utukufu wake; kwani huoni wanaponadi ukelele wa kusaidiwa vitani, husema; Silaha! Silaha! na wala hawasemi; Wanaume! Wanaume!*][17]

15 – البخاري.

16 – حبيب بن المُهَلَّب بن أبي صُفْرَة: أحد شجعان العرب وأشرافهم في العصر المرواني» اهـ من «الأعلام» للزِّرِكلي.

17 – عيون الأخبار.

﴿ 12 ﴾

إنه لأمير حكيم من يُزَوِّدَ إخوانَه من المُؤَنِ ما تَقْوَى به نفوسهم طُوالَ يومِهم من طعام وشراب؛ فقد كان مقاتلو أحد قادة الأفغان المعادي لطالبان إذا فَتَّشْنا جيوبهم وَجَدْنا فيها الزبيبَ.

Hakika ni kiongozi mwenye hekima ambaye atawaandalia ndugu zake rizki itakayowapa nguvu nyoyo zao siku yao nzima iwe ni chakula au kinywaji. Kwani kulikuwa na wapiganaji wa kiongozi mmoja wa kiafghani mwenye uadui na Taliban, tukipekuwa mifuko yao sisi hupata zabibu.

﴿ 13 ﴾

ينبغي على الأمير أن يُحَدِّد لكل مفرزة أميرَها، وأن يتفقد سياراتِ وأسلحةَ إخوانِه ومُؤَنَها، وخاصةً قبل الغزوات، فلا يُدْخِلُ فيها ما تَعْجِزُ عنه حالَ الجِدِّ والشدة، ولا يُخْلِ منها ما تحتاجُه حالَ العطبِ وطولِ المسافة، وخاصةً إذا تَوقَّع طولَ المعركة.

Yampasa kiongozi kubainisha msimamizi wa kila kundi, na apeleleze magari, silaha na mahitaji ya ndugu zake, na hasa kabla ya vita. Basi asiwe atawapa vifaa vilivyo na kasoro hali ya dhati na hali ya shida, na wala pasikose mahitaji wakati vifaa vinaharibika na panapokuwa na urefu wa masafa, na hasa ikiwa vita vitachukua muda mrefu.

﴿ 14 ﴾

ينبغي ألا يزيدَ عددُ المقاتلين في السيارة الواحدة عن الثلاثة، إلا ما تَرَجَّحَتْ مصلحتُه، وأن يُؤَمِّنَ اتصالاً أمنياً مدروساً بين السرايا، ويضعَ لهم شِفْرةً لكلامهم، وشعاراً لقتالِهم.

Yampasa asiwazidishe wapiganaji zaidi ya watatu katika gari moja, isipokuwa kama kutakuwa na maslahi zaidi, na ahakikishe kunapatikana mbinu ya mawasiliano yaliyo na usalama na yaliyo pangwa kwa makini, na awaweke maneno ya kimafumbo pamoja na bendera la vita .

﴿ 15 ﴾

على الأمير أن يُسْمِعَ رعيتَه وجندَه ما يقوي نفوسَهم ويُشْعِرُهم بالظَّفَر على عدوهم، ويَسْرُدَ عليهم من أسباب النصر ما يحتقرون به عدوهم، قال الله تعالى:{إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلا وَلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيرًا لَفَشِلْتُمْ وَلَتَنَازَعْتُمْ فِي الأَمْرِ}.

Ni juu ya kiongozi kuwasikilizisha wafuasi wake na jeshi lake yale yatakayowapa nguvu nyoyo zao, na kuwatia hisia za ushindi juu ya adui wao, na awasimulie sababu za ushindi ambazo maadui huzidharau, Amesema Allah ﷻ ﴿*(kumbuka) Allah ﷻ Alipokuonyesha katika usingizi wako (kuwa makafiri) ni wachache (mkapata nyoyo za kukabiliana nao). Na kama angelikuonesha kwamba wao ni wengi mngalivunjika nyoyo na mngalizozana katika jambo hilo (kuwa tupigane nao au tusipigane)*﴾ [*Al-Anfaal* 43]

﴿ 16 ﴾

ينبغي للأمير أن يدرسَ موقعَ القتال جيداً فلا يقاتلُ من موقع يَسْهُل الالتفاف عليه دون أن يَسُدَّ الثغرة، ولا يَبْعُدُ بجنوده بعداً يستحيل عليه أن يعود بهم آمنًا.

Inampasa kiongozi asome sehemu ya vita vizuri, asiwe mwenye kupigana katika sehemu ambayo ni sahali kugeukiwa na adui na ahakikishe kuwa atalinda sehemu yoyote inayoweza kutumiwa na adui kuwaingilia . Na asiende mbali na jeshi lake umbali ambao itakuwa haiwezekani kurudi nao kwa salama.

﴿ 17 ﴾

قال ﷺ: **(الحرب خَدْعَة)**[18]، وقال المُهَلَّب[19]: [عليكم بالمكيدة في الحرب؛ فإنها أَبْلَغُ مِنَ النَّجْدَة]؛ ومِن المكيدة:

أ- إفشاء العيون. ب- استطلاع الأخبار.

ج- التورية في الغزوات؛ فقد كان النبي ﷺ إذا أراد غزوة ورَّى بغيرها:

إذا ضاق صدر المرء عن سر نفسه فصدر الذي يُسْتَوْدَعُ السرَّ أَضْيَقُ

- واحذر عدوك على كل حال لئلا:

أ- يَثِبَ عن قُرب. ب- أو يُغِيْرَ من بُعْد.

ج- أو يَكْمُن عن غِرَّة. د- أو يَتْبَعَ بعد رجوع.

Mtume ﷺ amesema: ***{Vita ni ujanja}***[18] na *Al-Muhallab*[19] akasema: [*Tumieni ujanja katika vita, kwani ni tegemeo kubwa zaidi kuliko ushujaa*] Ujanja ni kama:

a- Kueneza watafiti b- Upelelezi wa habari
c- Kutumia **Tauriya** (*kutoa maelezo kinyume cha makusudio*) vitani, kwani Mtume ﷺ alipokuwa anakusudia vita (mahali) alielekeza kinyume chake.

Kifua cha mtu kikipata dhiki ya kuficha siri yake mwenyewe, basi kifua cha anayekabidhiwa hiyo siri kitakuwa na dhiki zaidi (ya kuihifadhi).

Na jihadhari kutokana na adui yako kwa hali zote, ili asije akafaulu na:
a- kuvamia kwa karibu b- kushambulia kwa mbali
c- kueka mtego kwa ghafla d- kukufuata wakati wa kurudi

﴿ 18 ﴾

من علامات خبرة الأمير وحِنكته انتهازُ الفرص؛ [فإنها تمر مَرَّ السحاب، ولا تَطْلُبُوا أثراً بعد عين][20]، وثِبْ عند رأسِ الأمر ولا تَثِبْ عند ذنبه.

إذا هبَّتْ رياحك فاغتنمها فإن لكلِّ خافقةٍ سكون

Katika alama za kiongozi mwenye maarifa na ujuzi ni kufaidika na fursa zinapochopoka [*kwani hizo fursa hupita mapito ya mawingu, na wala msitafute athari baada ya kiini (kupita)*][20]. Na shambulia katika kichwa cha jambo na wala usishambulie katika mkia wake.

Upepo wako ukivuma faidika nao *Kwani kila mtingishiko una utulivu*

18 – متفق عليه.

19 – المُهَلَّب ابن أبي صُفْرَة ذكره ابن حبان في ثقات التابعين وقال: «.... أقام واليًا على خراسان من قِبَل الحجاج تسع سنين، وقال ابن صبية: كان أشجع الناس» راجع «تهذيب التهذيب» لابن حجر.

20 –عزاها لعلي رضي الله عنه في «العِقْد الفريد»، و«بدائع السلك»، و«نهاية الأرب».

﴿ 19 ﴾

يجوز لأمير الجيشِ أن يُعَرِّضَ للشهادةِ من الراغبينَ فيها مَنْ يعلمُ أن في قتلِهِ في المعركة تحريضاً للمسلمين على القتال حَمِيَّةً له، والعكس صحيح: أن يَحْفَظَ من بقتلِه كسرٌ لشوكة إخوانه؛ كالقائد المتميز؛ لذا كان موقع القلبِ أحصنَ الأماكن وأبعدَها عن العدو.

Inakubalika kwa kiongozi kuwapa fursa ya kutafuta Shahada kwa wenye hamu nayo, na hasa ambao kuuliwa kwao katika vita itawahimiza waislamu kupigana kwa kutaka kulipiza kisasi chao, na kinyume chake pia ni sawa: kumhifadhi ambaye kuuliwa kwake itavunja nguvu ya ndugu zake, kama vile kiongozi anayetambulika. Ndiyo maana kiongozi hupatikana kwenye vituo vikuu ambavyo ndivyo vina ulinzi mkali zaidi na ndivyo vinavyopatikana sehemu iliyo mbali zaidi na adui.

﴿ 20 ﴾

لا تَأْذَنْ لإخوانك أن يَقْتُلوا أو يَأْسِروا ما قد يُفَرِّقُ صفَّهم وتختلفُ بسببه كلمتُهم، حتى وإن كان جائزاً من وجه من الوجوه؛ فوَحْدة الكلمة حال القتال مصلحة راجحة لا يَعْدِلُها شيء.

Usiwape idhini ndugu zako ya kuua au kuteka nyara ikiwa hicho kitendo kitavunja safu yao na iwe ni sababu ya mzozano katika kauli yao, hata kama hilo jambo linafaa kwa mtazamo mmoja kati ya mitazamo (*ya Sharee'ah*). Kwani umoja katika kauli wakati wa vita ndiyo maslahi ya juu zaidi, na hamna chochote kilicho sambamba nacho.

﴿ 21 ﴾

إياكم والدماءَ، إياكم والدماءَ وسفكَها بغير حقها؛ فلا شيءَ أسرعُ لجلب نقمةٍ وزوالِ نِعْمةٍ من سفكِ الدماءِ بغير حقِّها، وإياكَ وأن تُقَوِّيَ أمرَكَ وجندَك بدمٍ حرام؛ فإن هذا عاجلٌ آجلُه ضَعْفٌ ووهَن، فلا عذرَ لك عند الله ولا عندنا، ووالله لا يُرْفَعُ إلينا دمٌ سُفِكَ من معصومٍ من أهل السنة بغير بينةٍ على ارتكابه ما يَهْدُر دمه ولا شُبْهةٍ إلا انْتَصَفْنا له.

Chungeni sana damu, chungeni sana damu kwa kuimwaga bila haki yake, kwani hamna jambo lenye kuvutia adhabu kwa haraka na kuondosha neema zaidi kuliko kumwaga damu bila haki. Tahadhari sana kujipatia nguvu jambo lako pamoja na jeshi lako kupitia kumwaga damu iliyo haramu, kwa hakika ni mazao ya haraka, mwisho wake ni udhaifu na unyonge, na wala huna udhuru kwa Allah ﷻ, wala kwetu. Na naapa kwa Jina la Allah ﷻ, hayatoletwa mashtaka kwetu kuhusu damu ya aliyehifadhika miongoni mwa Ahli Sunnah kumwagika bila ya hatia ila tutafanya uadilifu kwa ajili yake.

﴿ 22 ﴾

لا يَغُرَّنَّكَ سهولةُ عمليةٍ ما؛ فقد يكونُ المنحدَرُ بعدها وعْراً؛ وعليه فليكن فِكْرُكَ ليومِك وغدِك؛ فليس أضرَّ على الناس من أميرٍ يُفَكِّرُ فقط ليومه.

Kusikughuri wepesi wa operesheni yoyote, huenda yale yatakayoshuka baada yake ni zito sana. Isitoshe ni lazima fikra yako iwe ni kuhusu leo na siku za usoni, wala hamna kiongozi mwenye madhara zaidi kwa watu kuliko kiongozi anayefikiria kuhusu siku yake ya leo pekee.

كافِئِ المحسنَ على إحسانِه، وأَكْرِمِ السريةَ بعدَ الظفَرِ، وشَرِّفِ الشجاع على رؤوس الناس، وبالمقابل: وعاقِبِ المسيءَ على إساءتِه ولو بالهجر؛ إذ يجوز للأمير أن يؤدبَ العاصيَ لأمره، فإنْ لم تَفْعلْ؛ تَهاونَ المحسنُ واجْتَرَأَ المسيءُ وفسدَ الأمر وضاع العمل.

- وليكنْ إحسانُك إلى المحسن على الملأ، وعقابُك للمسيء سراً؛ وخاصة لأهل الفضل منهم، أما أهل الفساد فعلى رؤوس الناس، وبه جاءت الشريعة.

- وإياك إياكَ والإسرافَ في عقوبةٍ أو الندم على عَفْو، وإياك والغلظةَ المنفرة؛ فإن الشريعة تعاقِبُ لتُصْلِح لا لتَشَفَّى، واحترس ساعةَ الغضب من كلمةٍ لا تَرْجِع؛ فرُبَّ كلمةٍ قالت لصاحبها: «دَعْني»، ولا تَجْعَلْ قولَك أيها الأمير لَغْواً في عقوبةٍ ولا عَفْوٍ، ولا تتجاوز في عقوبتِك -بِتَعَدٍّ وهَوًى- ما حَدَّه اللهُ لك؛ فـ(الظلم ظلمات يوم القيامة) .

-فعليك يا أخي بالرِّفْقِ في أمرك كلِّه حتى في العقوبة؛ قال تعالى:{وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ}.

-وقال ﷺ: (مَنْ أُعْطِيَ حَظَّهُ مِنْ الرِّفْقِ فَقَدْ أُعْطِيَ حَظَّهُ مِنْ الْخَيْرِ وَمَنْ حُرِمَ حَظَّهُ مِنْ الرِّفْقِ فَقَدْ حُرِمَ حَظَّهُ مِنْ الْخَيْرِ) ، وقال ﷺ: (إن هذا الدين مَتين؛ فأوغلوا فيه برفق).

Mtosheleze mtenda wema kwa wema wake, na wakirimu jeshi baada ya ushindi, na mnyanyue shujaa mbele za watu. Kwa mkabala wake; mpe adhabu mkosa kwa makosa yake hata kama ni kwa kumgura, kwani inakubalika kwa kiongozi kumpa adabu anayeasi amri yake. Ikiwa hutofanya haya; mtenda wema mwishowe atapuuzwa, mkosa atapata nguvu, mambo yataharibika na amali itapotea.

- Ijaalie wema unayomfanyia mtenda wema iwe ni mbele za watu, adhabu utakayotoa kwa mkosa iwe kwa usiri hasa kwa watu wenye fadhla, ama watu wafisadi basi iwe mbele za watu, na kwa hilo ndiyo Sharee'ah iliteremshwa.

- Tahadhari tahadhari kuvuka mipaka katika adhabu au kujutia kwa msamaha uliyotoa. Jichunge kutokana na ugumu wenye kufukuza, kwani Sharee'ah hutoa adhabu ili kunyoosha wala sio kumaliza hasira. Wakati wa hasira jihifadhi na kutoa neno ambalo halitorudi, huenda neno likamwambia mwenye kulitamka: "niache". Ewe kiongozi usitamke maneno ya upuuzi wakati wa kutoa adhabu au wakati wa kusamehe na usivuke mpaka Aliyokuwekea Allah ﷻ katika kutoa adhabu – kwa dhulma na kufuata matamanio – kwani {*Dhulma ni giza siku ya Kiama*}.

– Ewe ndugu yangu jilazimishe kuwa mpole katika mambo yako yote hata katika kupeana adhabu, Allah Amesema ﷻ: *{na kama ungekuwa mkali na mwenye moyo mgumu bila shaka wangalikukimbia…}* [*Aal'Imraan* 159]

– Na Mtume ﷺ amesema: **{Yeyote atakayepewa fungu lake la upole basi amepewa fungu lake la kheri, na yeyote atakayenyimwa fungu lake la upole basi amenyimwa fungu lake la kheri}, na akasema tena: {Hakika hii Dini ni thabiti, basi zameni ndani yake kwa upole}**

﴿ 24 ﴾

اعلم أن إخوانَكَ يَسْمَعُون ويُطيعون رغبةً فيما عند الله؛ فالتزامُهم شرعيٌّ أخلاقيٌّ أكثرَ منه رهبةً من سلطان؛ فلا تُؤَدِّبْ إلا من تَظُنُّ أن له ديناً يَتَقَبَّلُه، أمّا من تَظُنُّ أن دينَه لا يَردعُه فإياك وأن تعاقبَه بل تَلَطَّفْ به وتَأَلَّفْهُ؛ فأحقُّ الناس بالعفوِ أقدرُهم على العقوبةِ، وأنقصُ الناسِ عقلاً وقَدْراً مَن ظَلَمَ مَن هو دونَه، فأَنْصِفِ اللهَ وأنصفِ الناسَ من نفسك وأهلك وممن تُحِبُّ من إخوانِك ورعيتِكَ، وإن لم تفعل تَظْلِم، ومَن ظَلَمَ عباد الله كان الله خصمَه، ومن كان الله خصمه كان حرباً عليه حتى يتوبَ ويَنْزِعَ، فاتَّقِ دعوةَ المظلومِ؛ فإنه ليسَ بينَها وبينِ اللهِ حجاب، وإنّ أبوابَ السماءِ مفتَّحَةٌ لها، وليكنْ من وَقْتِكَ ساعةٌ في النهار تُفَكِّر فيها هل ظلمتَ أحداً أو أن هناك مظلوماً عليك أن تنتصر له؟ ومن شاء تعجُّلَ غضب الله فلْيَظْلم!.

Fahamu ya kuwa ndugu zako wanasikiza na kutii wakiwa na hamu na yale Allah ﷻ Amewaandalia kwani utiifu wao huo husababishwa zaidi kutokana na mshikamano wao na Sharee'ah na wao kuwa na tabia njema kuliko kumuogopa kiongozi. Basi usimuadhibu ila unayemdhania ana Dini itakayomuwezesha kuikubali hiyo adhabu, ama unayemdhania Dini yake haimkatazi kutoka mauovu basi usiwe mwenye kumuadhibu bali mfanyie upole na muoneshe malezi bora. Na mwenye haki zaidi ya kusamehe ni yule mwenye uwezo zaidi wa kuadhibu.

Na katika watu aliyepungukiwa na akili na nguvu ni yule anayewadhulumu walio chini yake. Basi mfanyie Allah ﷻ uadilifu na watu wafanyie uadilifu kutokana na nafsi yako, jamaa zako na unaowapenda katika ndugu zako na wafuasi wako. Na ikiwa hutofanya hivo utadhulumu, na mwenye kudhulumu waja wa Allah ﷻ, basi mtesi wake atakuwa Allah ﷻ, na ambaye Allah ﷻ atakuwa mtesi wake basi vita vitakuwa juu yake hadi atubie au ajiondoe kutoka dhulma. Iogope dua ya aliyedhulumiwa, kwani hamna pazia baina ya Allah ﷻ na hiyo dua, na hakika milango ya mbinguni yako wazi kwa ajili ya hiyo dua. Jiwekee katika muda wako wa mchana wakati maalumu wa kufikiria: Je umemdhulumu yeyote? Au kunaye aliyedhulumiwa na ni wajibu wako kumpa nusra? Na anayetaka kuharakisha Hasira ya Allah ﷻ basi na adhulumu!

﴿ 25 ﴾

امْلِكْ إخوانَك والناسَ بالإحسانِ تَظْفَرْ بقلوبِهم؛ فإنّ دوامَ المحبةِ بالإحسان وزوالَها بالتَّعَسُّف، وتَوَدَّدْ إلى عامة الناس تَخْلُصْ لك محبتُهم، وتَنَلِ الكرامةَ منهم؛ فإنّ التوددَ من القويّ تواضعٌ.

-وقد كان عمر بن عبد العزيز يَرْفُق بالناس أيَّما رِفْقٍ؛ فكان إذا أراد الأمر من أمر الله يظن أن الناس تكرهه انتظر حتى يأتيَ ما يُحِبُّه الناسُ فيُخْرِجُه معه، وقد ورد عنه: [إن الله ذم الخمر في القرآن مرتين وحرمها في الثالثة، وأنا أخاف أن أَحْمِلَ الناس على الحق جُملةً فيَدَعُوه، وتكونُ فتنةٌ][21].

Wamiliki ndugu zako na watu kwa wema, utafaulu katika nyoyo zao, kwani mahaba hudumu kwa wema, na kupotea kwake ni kwa ajili ya ubepari. Na wapende watu wote, watakutakasia mapenzi yao na utapata utukufu kwao, kwani mapenzi ya mwenye nguvu ni yeye kuonyesha upole.

– Na Umar bin Abdil-Aziz alikuwa akifanya urafiki na watu, urafiki wowote, alipokuwa akitaka jambo katika Amri ya Allah ﷻ alilolidhania kuwa watu watalichukia, alisubiri mpaka lile lenye kupendwa na watu lije kisha huyatoa yote pamoja, na imepokewa kwake akisema: [*Hakika Allah ﷻ alikemea tembo katika Qur'an mara mbili na akaliharamisha mara ya tatu, na mimi naogopa kuwabeba watu katika haki kwa mara moja kisha waiache, na iwe ni fitna*][21]

21 – ذكره عنه صاحب «العِقد الفريد».

﴿ 26 ﴾

اعْرِفوا قَدْرَ الناسِ واعلموا أصنافَهم، وقَدِّمُوا الرجلَ لكونه:

أ- مِنْ أهل العلم والفضل؛ والنصوصُ في فضلهم كثيرة.

ب- مِنْ أهل السِّنّ: فـ (**ليس منا من لم يُجِلَّ كبيرَنا، ويرحمْ صغيرَنا، و يَعْرِفْ لعالِمِنا حقَّه**)[22].

ج- مِنْ آل بَيْتِ شَرَفٍ وسُؤْدُد؛ وعلى رأسهم آل بيت النبوة.

Zijueni daraja za watu na mufahamu makundi yao, na mtangulizeni mtu kwa ajili yeye ni:
a- Katika watu wenye elimu na fadhla, na dalili kuhusu ubora wao ni nyingi.
b- Katika watu wenye umri mkubwa, kwani {*Si katika sisi ambaye hawatukuzi wazee wetu, na kuwahurumia wadogo zetu, na kujua haki ya msomi wetu*}[22]
c- Katika familia yenye utukufu na cheo, na wa mwanzo wao wakiwa ni familia ya nyumba ya utume.

﴿ 27 ﴾

تَفَقَّدْ أُسَرَ الشهداءِ والأسارى وقَدِّمْهُم على مَن سواهم، وعُدِ المريضَ، وكن مع إخوانك كالخادم لهم؛ فإنما أنت رجلٌ منهم غيرَ أنك أثقلُهم حِمْلاً وأكثرُهم عند الله حساباً؛ فاعمَلْ لغَدٍ.

Watafute familia za mashuhadaa na wafungwa, na uwatangulize wao kabla ya wengine. Watembelee wagonjwa, na ukae na ndugu zako kama wewe ni mtumishi wao, kwani wewe ni mtu miongoni mwao, isipokuwa umebeba mzigo mzito zaidi yao, na mbele ya Allah ﷻ utakuwa na hisabu kubwa zaidi yao, basi fanya amali kwa ajili ya kesho.

﴿ 28 ﴾

أَحْسِنِ اختيارَ رسولِكَ إلى العشائرِ والجماعاتِ المسلحةِ، وكذلك مَن يقومُ بأمرِ «السّيْطراتِ» ومساءَلةِ الناس؛ فإنهم وُجُوْهُ الدولةِ لدى الناسِ، إنْ أَحْسَنوا أحسنَّا، وإن أساؤوا أَسَأْنا، وعلى الجُمْلَة: «أَرْسِلْ حكيماً ولا تُوْصِه».

Mchangue vyema mjumbe wako kwa makabila na makundi wenye silaha, na vilevile wajumbe wenye kusimamia mambo ya"utawala" na mahitaji ya watu, kwani wao ndiyo sura ya Daula mbele za watu, ikiwa watafanya wema basi sote tutakuwa tumefanya wema, na ikiwa watafanya maovu basi sote tutakuwa tumefanya maovu. Na kwa jumla:"*mchague mwenye hekima hutohitaji kumnasihi*".

﴿ 29 ﴾

إياكَ أيها الأمير والعصبياتِ الجاهليةَ؛ فإن المُلْكَ الراسخَ البناءِ لا يَهدِمُه إلا العصبيةُ الغالية، واستعمِلِ الذكاء والحيلةَ في تفكيكِها وليسَ القوةَ فحَسْبُ؛ فإن أهل العراق خرجوا على عبد الملك بن مروان مع ابن الأشعث وفيهم جملةٌ من خيار التابعين كسعيد بن جبير وأمثالِه فهزمهم الحجاج في «دَيْر الجماجم»[23] بالحيلة أكثرَ منه بالقوة، واعلم أن من السياسةِ الحكيمةِ التعجيلَ بالأخذ على هؤلاء وخاصة الرؤوس.

22 – الترمذي وأحمد والحاكم بإسناد حسن.

23 –معركة «دَيْر الجماجم» المعركة الفاصلة بين الحجاج بن يوسف الثقفي وعبد الرحمن بن محمد بن الأشعث وكانت لصالح الحجاج، ودير الجماجم بظاهر الكوفة على سبعة فراسخ منها.

Ewe kiongozi jichunge kutokana na ukabila wa kijaahiliya, kwa hakika ufalme uliyojizatiti, hauporomoshwi ila kwa ukabila uliyovuka mpaka. Tumia akili na ujanja katika kuondosha ukabila na wala usitumie nguvu pekee, kwani (*zama za Taabi'een*) watu wa *Iraq* walitoka chini ya uongozi wa *AbdulMalik bin Marwaan* wakiwa pamoja na *Ibnul Ash'ath,* na miongoni mwao kuna vigogo wa *Taabi'een* kama *Sa'eed bin Jubayr* na mfano wake,

lakini *Al'Hajjaaj* akawashinda katika vita vya "*Dayrul-Jamaajim*"[23] kwa kutumia ujanja zaidi ya nguvu. Na fahamu ya kwamba katika siyasa yenye hekima ni kuharakisha kuchukuliwa hatua hawa watu (*wenye ukabila*) na hasa wale wakubwa zao.

﴿ 30 ﴾

عليكم بالجد والاجتهاد وعلوّ الهمة، وإياكم والعجزَ؛ فإنه -واللهِ- أَذَلُّ مركَب، ومهما تَعَثَّرْتَ فأَعِدِ المحاولة؛ فقد عُلِمَ من التجربة أنه ما مِن عمل يَفْتَحُ الله فيه إلا وتَعْتَرِيْهِ العَثَرَاتُ والعَثَرَاتُ.

Jilazimisheni kuwa na bidii, jitihada na azma ya juu kabisa, na chungeni sana kuwa na ulemavu, kwa hakika– naapa kwa Jina la Allah ﷻ- ulemavu ni kipando cha kudhalilika tu. Na kila unapoteleza na kuanguka basi rudi ujaribu tena, kwani imejulikana kupitia utendakazi kuwa hamna amali ambayo Allah ﷻ Ameifungulia ndani yake ila itaikumba vikwazo na vikwazo.

أخوكم

Ndugu Yenu

أبو حمزة المهاجر

Abu Hamzah Al-Muhaajir

١/ رمضان/ ١٤٢٨ للهجرة

01-Ramadhan-1428H

الرسالة الثانية

Risala ya Pili

وصايا للجنود...

Wasia kwa Jeshi . . .

بسم اللَّه الرحمن الرحيم

Kwa Jina la Allah, Mwingi wa Rehma, Mwenye Kurehemu

الحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله، وعلى آله ومن والاه، أما بعد:

فيا أخي المجاهد هذه بعض النصائح، جمعتُها لكَ من أفواهِ الرجالِ وبطونِ الكتبِ، ولست أَدَّعي حِكْمَةً، وأسأل الله أن ينفعني وإياكم بها، والله من وراء القصد.

Sifa Zote Njema ni za Allah ﷻ, na Swala na Salamu ziwe juu ya Mtume wa Allah ﷺ, na Familia yake, na wenye kumfuata na kumnusuru, Ama baada (ya Himdi): Ewe Ndugu yangu Mujaahid hizi ni baadhi ya wasia, nimezikusanya kwa ajili yako, kutokana na maneno ya watu wema na machimbuko ya vitabu, na wala mimi sidai kuwa nina hikma, na namuomba Allah ﷻ Awe Mwenye Kutunufaisha mimi, pamoja na nyinyi, kwa hizi wasia. Na Allah ﷻ Ndiye Mkusudiwa (wa kuridhishwa).

﴿ 1 ﴾

الإخلاصُ لله في القول والعمل؛ فإنّ الله لا يَقْبَل من الأعمال إلا ما كان خالصاً صواباً، قال الرسول ﷺ: (**إنما الأعمال بالنيات، وإنما لكل امرئ ما نوى**)[24]، وقال: (**وَالَّذِي نَفْسُ مُحَمَّدٍ بِيَدِهِ مَا مِنْ كَلْمٍ يُكْلَمُ فِي سَبِيلِ اللَّه إِلَّا جَاءَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَهَيْئَتِهِ حِينَ كُلِمَ: لَوْنُهُ لَوْنُ دَمٍ وَرِيحُهُ مِسْكٌ**)[25].

- وفي ذلك الفوز بالدارين؛ قالَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ: (**تَكَفَّلَ اللَّهُ لِمَنْ جَاهَدَ فِي سَبِيلِهِ لَا يُخْرِجُهُ إِلَّا الْجِهَادُ فِي سَبِيلِهِ وَتَصْدِيقُ كَلِمَاتِهِ بِأَنْ يُدْخِلَهُ الْجَنَّةَ أَوْ يُرْجِعَهُ إِلَى مَسْكَنِهِ الَّذِي خَرَجَ مِنْهُ مَعَ مَا نَالَ مِنْ أَجْرٍ أَوْ غَنِيمَةٍ**)[26].

- واقصِدوا بجهادكم أن تكون كلمة الله هي العليا؛ فعَنْ أَبِي مُوسَى ﷺ قَالَ: سُئِلَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْ الرَّجُلِ يُقَاتِلُ شَجَاعَةً، وَيُقَاتِلُ حَمِيَّةً، وَيُقَاتِلُ رِيَاءً أَيُّ ذَلِكَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: (**مَنْ قَاتَلَ لِتَكُونَ كَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا فَهُوَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ**)[27].

Ikhlaas (*kumtakasia Allah ﷻ nia yako*) katika maneno yako na vitendo vyako, kwani Allah ﷻ Hakubali amali isipokuwa yenye Ikhlaas na Usawa [yaani amali iliyokusudiwa Allah ﷻ Peke Yake na ikawa katika mafunzo ya Mtume ﷺ]. Mtume ﷺ amesema: ***{Hakika ya Amali hutendwa kwa nia, na kila mja atalipwa na alichokusudia..}***[24] na Akasema: ***{Naapa kwa Ambaye nafsi yangu iko katika Mkono Wake, hamna jeraha litakalopatikana katika Njia ya Allah ﷻ isipokuwa litakuja siku ya Kiama kama lilivokuwa siku lilipojeruhiwa, rangi yake ni rangi ya damu , na harufu yake ni ya Miski}***[25]

- Kupatikana kwa Ikhlaas inasababisha kufuzu katika nyumba mbili, Dunia na Aakhera. Mtume ﷺ amesema ***{Allah ﷻ Ameeka ahadi kwa yule atakayepigana Jihadi katika Njia Yake, iwe haikumtoa yeye ila ni Jihadi katika Njia Yake, na kusadikisha Maneno Yake, kuwa Atamuingiza Jannah au Amrudishe sehemu yake aliyotoka pamoja na alichopata kutoka thawabu au ghanima}***[26]

24 - متفق عليه.

25 - مسلم.

26 - متفق عليه.

27 - متفق عليه.

- Na kusudieni kwa Jihadi kuitaka Kalimah ya Allah ﷻ (*Laa ilaha illa Allah*) iwe juu, kwani imepokewa kutoka kwa AbiMusa ﷺ kuwa amesema: Mtume wa Allah ﷺ aliulizwa kuhusu mtu anayepigana kuonesha ushujaa, na anayepigana kuonesha ushabiki, na anayepigana ili kujionesha, ni yupi atakuwa katika Njia ya Allah ﷻ? Mtume wa Allah ﷺ Akajibu: ***{Atakayepigana ili Kalimah ya Allah ﷻ (Laa ilaha illa Allah) iwe itakuwa juu, basi huyo yuko katika Njia ya Allah}***[27]

﴿ 2 ﴾

اسألوا أهل العلم عما يَلْزَمُكُم في كل ما يَطْرَأُ عليكم في فريضة الجهاد في سبيل الله؛ فإن الإجماع منعقدٌ على أن العلم قبل العمل، قال رسول الله ﷺ: **(طَلَبُ العِلْم فَريضةٌ على كلّ مُسلِم)**[28]، فلا تَقْتُلْ ولا تَغْنَم إلا وأنت تعلم لماذا تفعل؟ وحَدُّه الأدنى أن يُفْتِيَكَ من تَثِقُ به في علمِه ودينِه.

Waulizeni watu wenye elimu kuhusu yanayowalazimu kwa kila jambo linalowazukia ndani ya utekelezaji wa Faradhi ya Jihadi katika Njia ya Allah ﷻ, kwani Ijmaa' (*Maafikiano ya Salaf*) imefungamana kuwa elimu ni kabla ya amali, amesema Mtume ﷺ: **{Kutafuta elimu ni faradhi juu ya kila Muislamu}**[28], basi usiwe mwenye kuua, wala kuchukua ghanima ila wajua ni kwa nini wafanya hivo? Angalau tafua majibu kutoka yule uliyekinai na elimu yake na Dini yake.

﴿ 3 ﴾

إياك وأن تحابيَ في نصرة الله ذا قُرْبى أو ذا مودة، وإنا لنعلم أن ذلك يَشُقُّ على النفس لكنْ تَذَكَّرْ قوله تعالى: **{يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ}**، فإنّ حقّ الله أوجبُ ونُصْرَةَ دين الله أَلْزَمُ.

Tahadhari na kuwapendekeza jamaa zako au unaowapenda katika Nusra ya Allah ﷻ. Nasi twajua hilo ni zito sana katika nafsi lakini kumbuka Kauli ya Allah: ﴿***Enyi mlioamini msiwafanye maadui wangu na maadui wenu kuwa wapendwa, mnawapelekea (siri zenu) kwa ajili ya mapenzi, na ilhali wameikufuru Haki iliyowajia***﴾ [*Al-Mumtahinah* 1] na kwa hakika Haki ya Allah ﷻ ni wajibu zaidi, na Nusra kwa Dini ya Allah ﷻ inalazimika zaidi.

﴿ 4 ﴾

والله إني لأُحِبُّك وأحبُّ ما يُنْجِيْك؛ فاسمع نصيحتي في مسألةٍ مهمة مسألةِ «التكفير»، قال ﷺ: **(مَنْ قَالَ فِي مُؤْمِنٍ مَا لَيْسَ فِيهِ أَسْكَنَهُ اللَّهُ رَدْغَةَ الْخَبَالِ حَتَّى يَخْرُجَ مِمَّا قَالَ)**[29]؛ فاعلم يا أخي أن اسم وحكمَ الكفر حقٌّ لله تعالى[30] لا يجوز إنزالُه إلا على من يستحقه شرعًا، وأن له شروطًا وموانع، فلا نُكَفِّرُ إلا بعدَ استيفاءِ الشروط وانتفاءِ الموانع، وقد يَصْدُر مِن المرءِ قولُ الكفرِ أوعملُه ولا يَكْفُرُ لقيامِ مانعٍ من موانعِ التكفير، ومَنْ ثبت إسلامُه بيقين فلا يَخْرُج منه إلا بيقينٍ؛ فإياك والظنَّ، وكُنْ على بينةٍ مما اختَلَف فيه أهلُ العلمِ العاملون.

Naapa kwa Jina la Allah ﷻ hakika mimi nakupenda na nakupendelea kinachokusalimisha, basi sikiza nasaha yangu kuhusu jambo muhimu sana, jambo la "kukufurisha", Mtume ﷺ amesema: ***{yeyote atakayesema kumbusu muislamu jambo ambalo hana, Allah ﷻ Atamueka sehemu ya uchafu wa usaha mpaka atoke kwa aliyoyasema}***[29]. Basi ndugu yangu, fahamu kuwa jina na hukmu ya ukafiri ni Haki ya Allah ﷻ Pekee[30], na haifai kabisa kuteremshiwa hukmu hiyo isipokuwa kwa anayeistahiki katika misingi ya Sharee'ah, na kuwa

28 - ضعفه بعضهم وذكر الحافظ المِزّي أنه يبلغ رتبة الحسن، ويرى السيوطي أنه يبلغ رتبة الصحيح لشواهده. راجع «المقاصد الحسنة»، «الدرر المنتثرة».

29 - أبو داود وغيره، وهو صحيح.

30 - قال ابن تيمية في الرد على البكري 492/2: [من كذب عليك وزنى بأهلك ليس لك أن تكذب عليه و تزني بأهله؛ لأن الكذب و الزنى حرام لحق الله تعالى، وكذلك التكفير حق لله فلا يُكَفَّر إلا من كفره الله ورسوله]، وقال في مجموع الفتاوى 125/3: [«مَسَائِلَ التَّكْفِيرِ وَالتَّفْسِيقِ » هِيَ مِنْ مَسَائِلِ «الْأَسْمَاءِ وَالْأَحْكَامِ»].

hukmu yenyewe ina masharti yake na vikwazo vyake. Basi tusikufurishe ila baada ya kuhakikisha masharti yametimia na vikwazo vimekosekana, kwani huenda kukatoka kwa mtu neno la ukafiri au kitendo chake na asiwe amekufuru kwa kupatikana kikwazo kati ya vikwazo vya kukufurisha. Na yule ambaye Uislamu wake umethubutu kwa yakini basi hawezi kutoka katika Uislamu ila kwa yakini, kwa hiyo tahadhari sana na dhana, na ifahmu vyema yale ambayo wasomi na watendakazi wamehitilafiana ndani yake.

﴿ 5 ﴾

الوفاءُ بالعهد والأمان الصحيحين شرعاً، والحذرَ الحذرَ من تسويلات الشيطان؛ قال تعالى: {فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ}، وقال رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: (الْمُسْلِمُونَ تَتَكَافَأُ دِمَاؤُهُمْ، يَسْعَى بِذِمَّتِهِمْ أَدْنَاهُمْ، وَيُجِيرُ عَلَيْهِمْ أَقْصَاهُمْ، وَهُمْ يَدٌ عَلَى مَنْ سِوَاهُمْ، يَرُدُّ مُشِدُّهُمْ عَلَى مُضْعِفِهِمْ، وَمُتَسَرِّيهِم عَلَى قَاعِدِهِمْ)[31].

- واعلم أنا لم نُجِزْ لأحد من الجنود عقدَ العهود أو أخذ الأمان، وأن ذلك لأمير المؤمنين أو من ينوب عنه، فنِظْرَته - غالباً- أشملُ وأقْدَرُ على معرفة مصالح الدولة.

Kutekeleza mikataba na makubaliano ya amani yaliyosambamba na Shareeah, na tahadhari sana kutokana na vishawishi vya sheitani. Allah ﷻ Amesema: ﴿***basi anayevunja ahadi anavunja kwa kuidhuru nafsi yake***﴾ [*Al-Fat'h* 10] na Mtume ﷺ amesema: ***{Waislamu damu zao ziko sawa (katika Qisas na Diyah), na inazingatiwa ahadi ya amani hata ya mmoja wao, na pia anapeana amani aliyembali miongoni mwao, nao ni wamoja dhidi ya maadui zao, mwenye nguvu anamrudishia dhaifu miongoni mwao, na waliotoka na sariya huwarudishia waliyokaa (katika ribaat) nyuma yao}***[31]

- Na jueni kuwa sisi hatumruhusu yeyote katika jeshi kuweka mikataba wala kupeana amani, na hilo jambo ni la Kiongozi wa Waumini au anayemwakilisha, kwani mtazamo wake -mara nyingi- ni uliyokusanyika na wenye uwezo zaidi juu ya ufahamu wa maslahi ya Daula ya Kiislamu.

﴿ 6 ﴾

الاجتهادُ في الطاعة والحذرُ من شُؤْمِ المعصية وشرِّ نفسِك والشيطانِ؛ فقد أوصى الفاروق عمر بن الخطاب سعد بن أبي وقاص رضي الله عنهما: [...فإني آمرُك ومَن معك من الأجناد بتقوى الله، وآمرُك ومَن معك أن تكونوا أشدَّ احتراسًا من المعاصي منكم من عدوكم؛ فإن ذنوب الجيش أخوفُ عليهم من عدوهم، واسألوا الله العونَ على أنفسكم كما تسألوه النصرَ على عدوكم][32].

Jitahidi katika kutii na tahadhari kutokana na maasia yenye kuangimiza, na shari ya nafsi yako na shetani. *Umar bin Al-Khattaab* alimnasihi *Sa'd bin AbiWaqqaas* (kwa kumwambia): [*...hakika mimi nakuamrisha wewe pamoja na aliye nawe katika majeshi kumuogopa Allah* ﷻ*, na nakuamrisha wewe pamoja na aliye nawe muwe mwajichunga kutokana na maasia zaidi kuliko munavyojichunga kutokana na maadui wenu, kwa hakika madhambi ya jeshi yanaogofya zaidi kuliko maadui wao, na muombeni Allah* ﷻ *msaada juu ya kudhibiti nafsi zenu kama mnavyomuomba nusra juu ya maadui wenu*][32]

31 - أخرجه أبو داود وغيره والحديث حسن. قَالَ الْخَطَّابِيُّ: الْمُشِدّ الْمُقَوِّي الَّذِي دَوَابّه شَدِيدَة قَوِيَّة وَالْمُضْعِف مَنْ كَانَتْ دَوَابّه ضِعَافًا اِنْتَهَى، وَفِي النِّهَايَة: يُرِيد أَنَّ الْقَوِيّ مِنْ الْغُزَاة يُسَاهِم الضَّعِيف فِيمَا يَكْسِبهُ مِنْ الْغَنِيمَة اِنْتَهَى. وَقَالَ الْخَطَّابِيُّ : الْمُتَسَرِّي هُوَ الَّذِي يَخْرُج فِي السَّرِيَّة، وَمَعْنَى الْحَدِيث أَنَّ الْإِمَام أَوْ أَمِير الْجَيْش يَبْعَثهُمْ وَهُوَ خَارِج إِلَى بِلَاد الْعَدُوّ فَإِذَا غَنِمُوا شَيْئًا كَانَ بَيْنهمْ وَبَيْن الْجَيْش عَامَّة لِأَنَّهُمْ رِدْء لَهُمْ وَفِئَة، فَإِذَا بَعَثَهُمْ وَهُوَ مُقِيم فَإِنَّ الْقَاعِدِينَ مَعَهُ لَا يُشَارِكُونَهُمْ فِي الْمَغْنَم، فَإِنْ كَانَ جَعَلَ لَهُمْ نَفْلًا مِنْ الْغَنِيمَة لَمْ يَشْرَكهُمْ غَيْرهمْ فِي شَيْء مِنْهُ عَلَى الْوَجْهَيْنِ مَعًا، وهذا لقاعدهم بشرط كونه في الجيش. من «عون المعبود».

32 - أورده في «العقد الفريد»، وبدائع السلك»، و«نهاية الأرب».

﴿ 7 ﴾

الصلاةَ الصلاةَ يا جنود الله، فإنها تُقَوِّي القلوب وتنشطُ الجوارح وتَنْهى عن الفحشاء والمنكر، وهي محلُّ مناجاة الربّ وطلبِ النصر، وأقربُ ما يكون العبد من ربه وهو ساجد، فهي عِماد الدين وشِعار المسلمين، فلا تؤخرْها إلا لعذر، يعلم الله صِدْقَه من عدمه.

Enyi majeshi ya Allah ﷻ Hifadhini Swala! Hifadhini Swala! Kwani Swala huzidisha moyo nguvu, na huchangamsha viungo, na huzuia kutokana na machafu na maovu, na Swala ndiyo sehemu ya kumlilia Mola na kuomba nusra, na mja huwa karibu zaidi na Mola Wake akiwa amesujudu, na Swala ni nguzo ya Dini na kitambulisho cha Waislamu, basi msiwe wenye kuichelewesha isipokuwa kwa udhuru, Allah ﷻ ni Mjuzi zaidi wa ukweli wa udhuru wenyewe au kinyume chake.

﴿ 8 ﴾

إياكم والعُجْبَ بالنفسِ وحُبَّ الإطراء؛ وخاصةً بعد الظفَر على الأعداء؛ فإن ذلك من أوثَقِ فُرَصِ الشيطان، ليُضَيِّعَ ثمرة جهادِكم وطولَ رباطِكم في الدنيا والآخرة.

Tahadharini kutokana na kughurika na nafsi pamoja na kupenda kusifiwa, na hasa baada ya ushindi juu ya maadui, kwani hapo ndipo kuna fursa kabambe ya shetani, ili aweze kupoteza matunda ya Jihadi yenu na urefu wa Ribaat yenu katika dunia na Aakhera.

﴿ 9 ﴾

اثنتان عاقبتُهُنّ الخِزْيُ والخسران:

- البَغْي؛ قال تعالى: {يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ}؛ فلا ظَفَرَ مع بَغْي.

- والمكر؛ قال تعالى: {وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ}؛ فلا صداقة مع خِبّ.

Mambo mawili natija yake ni fedheha na hasara:
a- Dhulma: Allah ﷻAmesema: ﴿ ***Enyi watu! hakika dhulma zenu zitadhuru nafsi zenu*** ﴾ [*Yunus* 23] kwa hivyo hakuna ushindi kupitia dhulma.
b- Vitimbi: ﴿ ***na vitimbi viovu havimshukii isipokuwa wenye kuvitenda*** ﴾ [*Faatir* 43] basi hamna kabisa urafiki pamoja na ulaghai.

﴿ 10 ﴾

اكسِر نفسك عند الشهوات، فليس كل ما يشتهى يُطلب {إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ}، وعليك بالصيام تُرْزَقِ العفاف، وعلى الجملة: امْلِكْ هواك، وشُحَّ بنفسك عما لا يَحِلُّ لك؛ فإنَّ الشُّحَّ بالنفس الإنصافُ منها فيما أحبَّتْ أو كَرِهَتْ.

Miliki nafsi yako wakati wa matamanio, na sio kila kinachotamaniwa hutafutwa, ﴿***kwa hakika nafsi ni yenye kuamrisha maovu***﴾, [*Yusuf* 53] na jizoeshe kufunga saum utaruzukiwa hifadhi, na kwa jumla: Dhibiti matamanio yako, na inyime nafsi yako kilicho haramu kwako, kwani kuinyima nafsi ni kufanya usawa baina ya yanayopendwa na nafsi na yale yanayochukiwa nayo.

﴿ 11 ﴾

اصدُقِ الله فيما وُلّيْتَ من عَمَلٍ ولا تَتَكَلَّف ما كُفِيْتَه؛ فإن الله ليس بسائلك عنه، بل تَحَرَّ الصدقَ في أمرك كله؛ فإن الصدق مَنْجاة والكذبَ مَهْواة، و(كَفى بالمرْء إثماً أنْ يُحَدِّث بكُلّ ما سَمَع)[33].

Kuwa mkweli kwa Allah ﷻ katika amali uliotawalishwa, na wala usijibandike mizigo ambayo tayari ushatekelezewa, kwani Allah ﷻ Hatokuuliza kuyahusu. Bali tafuta ukweli katika mambo yako yote, kwani ukweli ni wenye kufaulisha na uwongo ni wenye kuporomosha, na ***{imemtosheleza mtu kuwa ni muovu akizungumzia yote anayosikia}***[33]

﴿ 12 ﴾

كن لإخوتك موافقاً في كل شيء يُقَرِّبُك إلى الله ويُباعِدُك عن معصيته، وأَكْثِرِ التَّبَسُّم في وجوهِهم، واسمع لمن هو أكبرُ منك، وإذا رأَيْتَهم يَعملون فاعمل معهم؛ فإن قعودَك يُوْغِر الصدور، وإنْ عَزَّ أخوك فَهُنْ، واعلم أنه ليس من العَدْلِ سُرْعَةُ العَذْلِ.

Kubaliana na ndugu zako kwa yote yanayokukaribisha kwa Allah ﷻ na kukuweka mbali na maasia, kithirisha tabasamu mbele za nyuso zao, na msikize mkubwa wako, na ukiwaona wanafanya kazi basi fanya nao, kwani kukaa kwako huchukiza nyoyo, ndugu yako akionesha nguvu basi kuwa mpole, na fahamu ya kuwa sio uadilifu kuwa na wepesi wa kulaumu.

﴿ 13 ﴾

لا تَطْلُبْ عيوبَ الناس، وخاصةً أميرَك وإخوانَك فاسْتُرِ عيوبهم ما استطعت يَسْتُرِ اللهُ عَيْبَك، ولا تحاول كشف ما غاب عنك منها، قال ﷺ: (إِيَّاكُمْ وَالظَّنَّ؛ فَإِنَّ الظَّنَّ أَكْذَبُ الْحَدِيثِ، وَلَا تَحَسَّسُوا وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا تَحَاسَدُوا وَلَا تَدَابَرُوا وَلَا تَبَاغَضُوا وَكُونُوا عِبَادَ اللَّهِ إِخْوَانًا)[34].

- وقد ورد عن مالك رحمه الله قوله: [أَدْرَكْتُ بالمدينةِ أقواماً ليس لهم عيوبٌ فبحثوا عن عيوبِ الناس فذكر الناس لهم عيوبًا، وأدركْتُ بها قوماً كانت لهم عيوبٌ سَكَتوا عن عيوبِ الناس فسكت الناس عن عيوبهم][35].

Usipekuepekue aibu za watu, hasa ikiwa ni kiongozi wako na ndugu zako, kuwa mwenye kusitiri aibu zao kadri ya uwezo wako naye Allah ﷻ Atakustiri aibu zako, na usijaribu kufichua usioyajua katika hayo, Mtume ﷺ amesema: {***Tahadharini kutokana na dhanna, kwani hakika ya dhanna ni maneno ya uongo, na wala msichunguze, wala kujasusi, wala kuhusudiana, wala msizozane, wala msichukiane, na muwe waja wa Allah ﷻ ambao ni ndugu moja***}[34]

- Na imepokewa kutoka kwa *Imam Malik* (رحمه الله): [*Niliwapata watu ndani ya Madina hawana aibu, basi wakawa wenye kupekua aibu za watu, basi watu nao wakataja aibu zao. Na pia nikapata watu walikuwa na aibu lakini walinyamazia aibu za wenzao na watu nao wakanyamazia aibu zao*][35]

33 - مسلم في مقدمة صحيحه، وصححه ابن حجر في «الفتح».

34 - متفق عليه.

35 - نقله الباجي في شرحه على الموطأ، وأبو الشيخ ابن حيان في «النكت والنوادر»، وأخرجه «الجرجاني» في تاريخه عن غير مالك.

﴿ 14 ﴾

اعلموا يا جنود الله أننا وإياكم نتشرفُ بإقامة وحمايةِ دولة الإسلام في بلاد الرافدين، ولكن اعلموا أنها ليستْ دولةَ «هارون الرشيد» لنخاطب السحابةَ في السماء كما كان، وإنما هي دولة المستضعفين؛ نخاف من العدوِّ ونُرْعِبُهم، كما كان الصحابة في دولة الإسلام الأولى بالمدينة لا يتركون السلاح من الخوف، ولربما تسلل يهودي حتى يطوف بحصن فيه النساء والذرية لا يجد من يقتله إلا امرأة، وعليه فتَرَفَّقُوا بالناس وأَشْعِرُوهم حلاوةَ الإسلامِ وعِزَّتَه، وإياكُم أن تُشْعِرُوهم الخوف من الإسلامِ وأحكامِه، وإن كانَ ثَمَّةَ أَمْرٌ مُرٌّ على أهلنا فاعملوا له من الحُلْوِ والطَّيِّب من القول والفعلِ ما يَتَقَبَّلُ الناسُ مُرَّه، وعلى الجملة: حَبِّبُوا للناس دينه وأحكامَه ودولة الإسلام؛ فخيارُ عبادِ الله الذين يُحَبِّبُونَ عبادَ اللهِ إلى الله، ويُحَبِّبُون الله إلى عبادِه، وهم يَمْشُون على الأرض نُصَحاء[36].

Enyi majeshi ya Allah ﷻ fahamuni ya kuwa sisi na nyinyi tumeadhimika kwa kusimamisha Daula ya Kiislamu katika miji ya Raafidayn, lakini jueni ya kuwa sio "Daula ya Harun Rashid" iwe tutaongea na mawingu mbinguni kama ilivyokuwa, lakini ni Daula ya wanyonge, tunahofia maadui na pia tunawatishia, kama walivyokuwa Maswahaba katika Daula ya Kiislamu ya mwanzo, *Madinah*, walikuwa hawaachi silaha kwa ajili ya hofu.

Ndiyo wakati mmoja yahudi akavizia katika ngome, ndani yake kulikuwa na wanawake na watoto, hakupata wakumuua isipokuwa mwanamke (*Swafiyyah bint AbdilMuttalib*). Isitoshe kuweni wapole kwa watu, na wafanyeni wahisi utamu wa Uislamu na Utukufu wake, na chungeni sana msiwatilie hofu kutokana na Uislamu, pamoja na Hukmu zake. Na ikiwa kuna jambo chungu juu ya watu wetu basi wafanyieni utamu na uzuri katika maneno na vitendo ambavyo vitawasahilishia watu kukubali yale ya uchungu. Na kwa jumla; wapendekezeeni watu Dini yao, Hukmu zake na Daula ya Kiislamu, kwani bora ya waja wa Allah ﷻ ni wale ambao wanawapendekeza watu kwa Allah ﷻ, na kumpendekeza Allah ﷻ kwa waja, nao watembea katika ardhi wakipeana nasiha[36].

﴿ 15 ﴾

قال الصاحبُ بن عَبّاد[37]: [تَهَيُّبُ السلطانِ فرضٌ أَكِيْد، وحَتْمٌ على من ألقى السمع وهو شهيد][38]، فأشْعِر نفسك إجلالَ أميرِ المؤمنين؛ فـ(إنَّ مِنْ إجْلال الله إكرامَ ذي الشيبةِ المسلمِ .... وإكرامَ ذي السلطانِ المُقْسِط)[39]. وطاعتُه في غير معصيةٍ واجبةٌ عادلًا كان أو جائراً، وإياكم والطعنَ فيه بغير حق؛ فقد يكون كبيرة من كبائر الذنوب توبق العبد، ومِن وصيةِ أَكْثَمَ بن صَيْفِيّ[40]: [أَقِلُّوا الخلافَ على أمرائكم ... فإنه لا جماعةَ لمن اختُلِفَ عليه][41].

Amesema *Asswaahib bin 'Abbaad*[37]: [*kumtukuza kiongozi ni faradhi iliyotiliwa mkazo, na ni lazima kwa kila aliyetegesha sikio na kuhudhuria*][38]. Basi ufanye moyo wako uhisi utukufu wa kiongozi wa Waislamu, Basi {*Hakika miongoni mwa mambo ya kumtukuza Allah ﷻ ni kumkirimu mzee muislamu . . . na kumtukuza kiongozi mwadilifu*}[39] ni wajibu kumtii kwa lile ambalo si maasia iwe ni kiongozi mwadilifu au dhalimu. Na tahadharini kumtaja kwa ubaya bila ya haki, huenda ikawa ni madhambi makubwa yanayo muangamiza mtu. Na katika wasia wa Aktham bin swaifiyy[40]: [*Punguzeni kuzozana na viongozi wenu . . . kwani hamna umoja chini ya yule anayezozaniwa*][41]

36 - اقتباس من حديث مرفوع بإسناد ضعيف في «شعب الإيمان» للبيهقي.

37 - قال الذهبي في سير أعلام النبلاء: «الوزير الكبير العلامة الصاحب ... الأديب الكاتب .....وكان فصيحا متقعرا»، وفي ميزان الاعتدال: « أديب بارع شيعي معتزلي ... و شعره حسن جداً و بتشبيهاته يضرب المثل»؛ لذا يَستشهد به أهل الأدب رغم انحرافاته العقدية.

38 - نقله في «بدائع السلك في طبائع الملك».

39 - أخرجه أبو داود مرفوعاً، وهو حسن.

40 - حكيم العرب المشهور، اختُلف في إسلامه، ولم يَلْقَ النبي مع أنه كان في عصره، ويرى ابن عبد البر أنه لم يسلم.

41 - أخرجه أبو الشيخ في «أمثال الحديث»، وأورده ابن قتيبة في «عيون الأخبار».

﴿ 16 ﴾

سَلِّمْ لأميرك، وانزِلْ عند رأيه وتدبيرِه، حتى لا تَخْتَلف الكلمةُ ويَتَفَرَّق الصفُّ، مادام الأمرُ رأياً أو مسألةً اجتهاديةً أو له وجهٌ من الشريعة وليس معصيةً بَحْتَةً، وما دُمْتَ تطلبُ الأجرَ فإنَّ الأجرَ في السمعِ والطاعةِ ما لم يُخالفِ الشرعَ.

لا تَكْتُمْ عن أميرِكَ أمراً ترى في ذكره مصلحة شرعية كفساد على المجموع؛ فإنّ إخبارَه مِن النصحِ وعكسُه من الغِشّ، وليسَ هذا من الغيبةِ المُحرمةِ ولا النميمةِ المذمومةِ شَرْطَ أن يكونَ ما تَرْفَعُه قد ثَبَتَ عندَكَ بيقينٍ أو غلبةِ ظَنّ، قال النووي: [فَإِنْ دَعَتْ حَاجَةٌ إِلَيْهَا فَلَا مَنْع مِنْهَا؛ وَذَلِكَ كَمَا إذَا .... أَخْبَرَ الْإِمَام، أَوْ مَنْ لَهُ وِلَايَةٌ بِهِ»أَنَّ إنْسَانًا يَفْعَل كَذَا، وَيَسْعَى بِمَا فِيهِ مَفْسَدَة»، وَيَجِب عَلَى صَاحِب الْوِلَايَةِ الْكَشْف عَنْ ذَلِكَ وَإِزَالَته؛ فَكُلّ هَذَا وَمَا أَشْبَهَ لَيْسَ بِحَرَامٍ، وَقَدْ يَكُون بَعْضه وَاجِبًا، وَبَعْضه مُسْتَحَبًّا عَلَى حَسَب الْمَوَاطِن][42].

- وإياك وأن تكونَ خائناً أو أميناً للخونة؛ فقد كان يقال: «كفى بالمرءِ خيانةً أن يكون أميناً للخونة»[43]؛ قال تعالى: {وَإِذَا جَاءهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُواْ بِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُوْلِي الأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنبِطُونَهُ مِنْهُمْ وَلَوْلاَ فَضْلُ اللّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لاَتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلاَّ قَلِيلاً}.

Jisalimishe kwa kiongozi wako, na kubali rai yake na mazingatio yake, isije kukatokea mzozo na umoja wa saff ukasambaratika, kubali maadamu hilo jambo ni rai au ni jambo la kujitahidi au ni kauli inakubalika na Sharee'ah na wala sio maasia, na kwa vile bado watafuta thawabu, basi jua kuwa thawabu ziko katika kuskiza na kutii mradi hajenda kinyume na Sharee'ah.

Na usimfiche kiongozi wako jambo unaloona katika kulitaja kuna maslahi ya ki-Sharee'ah kama ufisadi juu ya watu; kwani kumtajia ni katika nasaha na kinyume chake ni kufanya ulaghai. Wala hili sio katika usengenyaji wa haramu, wala udaku ulochukizwa, lakini sharti iwe utakalomueleza iwe limethubutu kwa yakini na kwa elimu.

Imam AnNawawi amesema: [*ikiwa kumepatikana haja ya kusemwa jambo, basi hamna pingamizi, na mfano wa hilo ni kama ikiwa . . . atamueleza kiongozi, au mwenye utawala kuwa "mtu fulani amefanya kadhaa, na kueneza mambo ya uharibifu" na itamlazimu mwenye utawala kufichua hayo na kuyaondosha; basi haya yote na mfano wake sio haramu, na huenda ikawa baadhi yake ni wajibu, na baadhi nyingine ni mapendekezo kulingana na zile sehemu*][42]

- Na tahadhari sana usiwe mwenye kufanya ulaghai au ukawa msimamizi wa wenye kufanya ulaghai, kwani husemwa: "*imemtosheleza mja kuwa ni mwenye ulaghai ikiwa atakuwa msimamizi wa wafanyao ulaghai*"[43] Allah ﷻ Amesema: ﴿***Na linapowafikia jambo lolote la amani au la hofu hulitangaza. Na kama wangelipeleka kwa Mtume na kwa wenye mamlaka kwao, wale wanaopeleleza (wanaojua kupima mambo) miongoni mwao wangalijua (kuwa hilo ni jambo la kutangazwa au si la kutangazwa). Na kama sio Fadhla ya Allah ﷻ juu yenu na Rehma Yake, basi mngemfuata shetani isipokuwa wachache tu***﴾ [*AnNisaa'* 83]

﴿ 17 ﴾

اصبر على أميرك ولو جَار؛ فإن هذا من فروض الدين؛ قال رسول الله ﷺ: **(مَن رأى من أميرِه شيئاً يَكْرَهُه فلْيَصْبِرْ عليه)**[44].

- وهذا ما حَدَّث به عبدُ الله بن عمر عبدَ الله بن مطيع بن الأسود لَمّا خلعوا طاعة أميرِ وقتِهم «يزيد»، مع أنه كان فيه من الظلم ما كان، ففي صحيح مسلم: ...جَاءَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عُمَرَ إِلَى عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مُطِيعٍ حِينَ كَانَ مِنْ أَمْرِ الْحَرَّةِ مَا كَانَ زَمَنَ يَزِيدَ بْنِ مُعَاوِيَةَ فَقَالَ: اطْرَحُوا لِأَبِي عَبْدِ

42 - شرح النووي على مسلم.

43 - أسنده أحمد في الزهد، والبيهقي في الشعب عن «مالك بن دينار».

44 - متفق عليه.

الرَّحْمَنِ وِسَادَةً، فَقَالَ: إِنِّي لَمْ آتِكَ لِأَجْلِسَ، أَتَيْتُكَ لِأُحَدِّثَكَ حَدِيثًا سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُهُ: (مَنْ خَلَعَ يَدًا مِنْ طَاعَةٍ لَقِيَ اللَّهَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا حُجَّةَ لَهُ، وَمَنْ مَاتَ وَلَيْسَ فِي عُنُقِهِ بَيْعَةٌ مَاتَ مِيتَةً جَاهِلِيَّةً)[45].

- وقال الشيخ محمد بن عبد الوهاب: [وأرى الجهاد ماضيًا مع كل إمام؛ براً كان أو فاجراً... وأرى وجوبَ السمع والطاعة لأئمة المسلمين؛ بَرِّهِم وفاجِرِهم ما لم يَأْمُروا بمعصية الله][46].

Msubirie kiongozi wako hata kama atadhulumu, kwa sababu hili ni katika faradhi za Dini, Mtume ﷺ amesema: {***Yeyote atakayeona kiongozi wake ana kitu kinachomchukiza basi akisubirie***}[44]

Na hili ndilo *Abdullah bin Omar* alimuelezea *Abdullah bin Mutwee' bin Al-Aswad* pindi alipojitoa chini ya kumtii kiongozi wa wakati wao akiitwa "*Yazeed*" pamoja na kuwa kiongozi mwenyewe alikuwa ana dhulma. Katika Sahih Muslim imepokewa kuwa: . . . *Abdullah bin Omar* alimjia *Abdullah bin Mutwee'* wakati wa tukio la *Al-Harrah* zama za *Yazeed bin Mu'awiyah*, (*bin Mutwee'*) akasema: mpeni *Abu AbdiRahmaan* tandiko, (*ibn Omar*) akajibu: Mimi sikuja kwako kukaa, nimekujia nikueleze Hadith nimemsikia Mtume ﷺ akiisema: {***Yeyote atakayevua mkono wake katika kutii, atakutana na Allah ﷻ siku ya Kiama bila ya hoja yoyote, na atakayekufa pasi na kuwa amepeana Bay'ah atakufa kifo cha Jaahiliyyah***}[45]

- Na Sheikh *Muhammad bin AbdilWahhab* amesema: [*na naonelea kuwa Jihadi itaendelea na kila kiongozi, iwe atakuwa ni mwema au ni muovu ... na naonelea uwajibu wa kusikiza na kutii viongozi wa Waislamu, iwe ni wema au waovu mradi hawajaamrisha na kumasi Allah*][46]

18

أينما كنتُم في أرض الجهاد فعليكم بالحراسة ليلاً، **ولا أُحِلُّ لثلاثةٍ** يَنامُون وليس لهم أميرٌ ولا عليهم حارسٌ، وكان من وصيةِ أبي بكرٍ ﷺ لأحدِ قواده: [احترِسْ من البَيَات؛ فإن في العربِ غِرَّةً][47]، ولا تَنْشَغلْ عن نَوْبَتِكَ في الحراسةِ بشيء؛ فأنتَ على ثَغْرٍ، فاللَّه اللَّه في إخوانِك.

Popote mulipo katika ardhi ya Jihadi jilazimisheni kufanya hirasa (ulinzi) usiku, na sitoi ruhusa kwa watu watatu kulala ilhali hawana kiongozi wala hirasa. Na ilikuwa katika wasia wa Abubakr ﷺ kwa mmoja wa viongozi wake wa jeshi: [*Fanya hirasa(ulinzi) usiku, kwani waarabu hushambulia kwa ghafla*][47] Na wala usishughulike na kitu kingine wakati wa zamu yako ya hirasa, kwani uko katika sehemu ya kuvamiwa, basi mwogope Allah ﷻ, mwogope Allah ﷻ kwa ajili ya ndugu zako.

19

الإعدادَ الإعدادَ أخي المسلم؛ فإن الله قال: {وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ}، ومِن الإعدادِ التمريناتُ الرياضيةُ التي تَسْتَجْلِبُ القوةَ البدنيَّة، والحركاتِ القتالية، وقد قيل: كلُّ شيء طلبتَه حين احتياجه فقد فات وقتُه، فأَعِدَّ لغَدٍ قبل دخولِك في غَدٍ.

Ewe ndugu yangu Muislamu, Usipuuze Maandalizi! Usipuuze Maandalizi! Hakika Allah ﷻ Amesema: ﴿***Basi waandalieni (wawekeeni tayari) nguvu mziwezao (silaha), na mafarasi yaliyofungwa tayari tayari (mipakani na maadui)...***﴾ [*Al-Anfaal* 60]

45 - راجع مجموع الفتاوى لابن تيمية 190/9.

46 - ذكره في كتابه «الكبائر»، و«أصول الإيمان».

47 - عزاه في كنز العمال إلى الدِيْنَوَري، وأخرجه ابن عساكر في تاريخه.

Na katika Maandalizi ni mazoezi ya kukimbia yenye kuleta nguvu za mwili, na mbinu za kivita, na husemwa: Kila jambo unalolitafuta pindi tu unapolihitajia basi ujue kuwa wakati wakuipata huwa umepita, basi jiandae kwa ajili ya kesho kabla ya kufika kesho.

﴿ 20 ﴾

الرباطَ الرباطَ؛ أي اربِطْ نفسَكَ للجهادِ في سبيل الله؛ لحفظِ الثغور، وتكثيرِ السواد، وإرهاب العدوِّ، ولو طال بك المُقامُ؛ فإنْ كنتَ في مكانٍ تَخافُ العدوَّ ويخافُك فذاك الرباط؛ قال تعالى: {يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ}، وقال ﷺ: (رِباطُ يَومٍ في سَبيْل الله خَيرٌ مِنَ الدّنْيا ومَا عَلَيْها)[48].

Jilazimishe na Ribaat! Jilazimishe na Ribaat, yaani ifunge nafsi yako kwa ajili ya Jihadi katika Njia ya Allah ﷻ; ili kuhifadhi sehemu za kuvamiwa, na kukithirisha idadi ya Mujaahideen, na kumtishia adui, hata kama muda wake utakuwa mrefu kwako. Na ikiwa utakuwa sehemu ambayo unamuogopa adui, naye anakuogopa, basi hiyo ndiyo Ribaat.

Allah ﷻ Amesema: ﴿***Enyi mlioamini subirini (katika kumtii Allah ﷻ), na subirini (mbele ya maadui), na fanyeni Ribaat (katika thughuri), na muogopeni Allah ﷻ ili muweze kufaulu***﴾ [*Aal'Imraan* 200] Na Mtume ﷺ amesema: {***Siku moja ya Ribaat katika Njia ya Allah ﷻ ni bora kuliko dunia na vilivyomo ndani yake***}[48]

﴿ 21 ﴾

أخي لا تَتَمَنَّ لقاءَ العدو -إنْ كان تَمَنّيْكَ عن إعجابٍ أو فخرٍ أو اتكالٍ على النفوس أو نَحْوِ هذا-؛ قال رسول الله ﷺ: (لَا تَتَمَنَّوْا لِقَاءَ الْعَدُوِّ، وَسَلُوا اللَّهَ الْعَافِيَةَ، فَإِذَا لَقِيتُمُوهُمْ فَاصْبِرُوا، وَاعْلَمُوا أَنَّ الْجَنَّةَ تَحْتَ ظِلَالِ السُّيُوفِ)[49]، وعليك بالدعاء عند التقاءِ الصفين؛ فهو مجاب، وقد دعا النبي ﷺ يومَ الأحزاب: (اللَّهُمَّ مُنْزِلَ الْكِتَابِ وَمُجْرِيَ السَّحَابِ وَهَازِمَ الْأَحْزَابِ اهْزِمْهُمْ وَانْصُرْنَا عَلَيْهِمْ)[50]، وكان من دعائه (اللَّهُمَّ أَنْتَ عَضُدِي وَنَصِيرِي، بِكَ أَحُولُ، وَبِكَ أَصُولُ، وَبِكَ أُقَاتِلُ)[51].

Ndugu yangu usitamani kukutana na adui – ikiwa kutamani kwako ni kwa ajili ya kujiona, au kujifakhiri, au kutegemea watu, au mfano wa haya. Mtume ﷺ amesema: {***Usitamani kukutana na adui, na muombe Allah ﷻ afya, na ikiwa mtakutana nao basi subirini, na mjue ya kwamba Jannah iko chini ya vivuli vya panga***}[49]

Na jilazimishe kuomba dua pindi makundi mawili yanapokutana, kwani itakuwa yenye kujibiwa, na Mtume ﷺ ameomba siku ya vita vya Ahzaab dua hii: {**Ewe Mola Mteremshaji wa Qur'an, Mpelekaji wa mawingu, Mshindi wa ahzaab, wamalize na utunusuru juu yao**}[50] na ilikuwa pia katika dua zake {**Ewe Mola Wewe Ndiye Msaidizi Wangu na Mlinzi Wangu, kwa ajili Yako nalinda, na kwa ajili Yako nashambulia, na kwa ajili Yako napigana**}[51]

48 - البخاري وغيره.

49 - متفق عليه.

50 - متفق عليه.

51 - أبو داود والترمذي وقال: حسن غريب، وصححه الألباني، ولفظه: كَانَ رَسُولُ اللَّه صَلَّى اللَّه عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا غَزَا قَالَ: اللهم.... إلخ.

﴿ 22 ﴾

جَرِّئُوا قلوبَكم؛ فإنه من أسباب النصر والظفَر، واعلم أن أشدَّ الأمور تدريباً لجندِ الله تَعَوُّدُ القتالِ وكثرتُه، وأكثِرُوا ذِكْرَ الضغائنِ على العدو؛ لأنها تبعث على الإقدام؛ فتَذَكَّروا أن العدو اغتصبَ أمهاتِكم وأخواتِكم وصَدَّكم عن الجمعة والجماعاتِ وقطعَكم عن الزرع والتجارة، وبالجملة: لم يَتْرُكْ لكم شيئاً من أمور الدين والدنيا.

Zitieni nyoyo zenu ushujaa, kwani ni katika sababu za nusra na ushindi, na fahamu kuwa jambo zito kujifunza kila mwanajeshi wa Allah ﷻ ni uzoefu wa vita na wingi wake. Na zidisheni kukumbuka chuki dhidi ya maadui, kwani ni motisha ya ujasiri, basi kumbukeni kuwa maadui wamewabaka mama zetu na dada zetu, na wakatuzuia kusimamisha Swala ya Jumu'ah na Jama'ah, na wakawafungia ukulima na biashara, kwa ufupi; Hawakuwaachia chochote katika mambo ya Dini yenu na dunia yenu.

﴿ 23 ﴾

إذا سِرْتُم إلى عدو فعليكم بالأَدِلّاء إن لم تستطيعوا دراسة أرضكم وأرض العدو، وخذوا الكفاية من الزاد «سلاح، وطعام، ودواء»، ولا تُفارقْ ما يُعِيْنُكَ على جهادِك، فتَحَرَّكْ بسلاحِكَ وإبرتِك وخيطِك وكَشَّافِك[52]، واحمِلْ من الدواء ما يُسْعِفُ الجريحَ ويُقَلِّلُ الآلامَ، وتَخَفَّفْ من الثياب.

Wakati wa kumwelekea adui tumieni usaidizi wa madalili ikiwa hamuwezi kuifahamu ardhi yenu au ardhi ya adui, na chukueni cha kutosheleza mahitaji yenu "kama ,silaha, chakula, na dawa" na usiache chochote cha kukusaidia katika Jihadi yako, basi songa na silaha yako, sindano yako, uzi wako, tochi[50] yako, na beba dawa zakusaidia majeraha pamoja na kutuliza maumivu, na punguza mzigo wa nguo.

﴿ 24 ﴾

[اعْمَلْ عملاً صالحاً قبلَ الغزو؛ فإنما تقاتلون الناس بأعمالكم][53]، وخيرُ الأعمال وَحْدةُ الصفِّ، وجَمْعُ الكلمة؛ قال تعالى: {إِنَّ اللَّه يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُوصٌ}، وإياكم واختلافَ النّيات؛ لأن الكلمة إذا اجتمعَتْ واختلفتِ النياتُ كان ذريعةً إلى اختلافِ ذاتِ البَيْنِ، واعلمْ أن المرءَ بإخوانِه، وكما قيل في المثل: «المَهِيْن من نَزَلَ وَحْده».

[*Tenda amali njema kabla ya kuingia vitani, kwani hakika mwnapigana na watu kwa amali zenu*][53] Na bora ya amali ni kuwa na Umoja wa Safu, na kuwa na Kalima Moja, Allah ﷻ Amesema: ﴿***Hakika ya Allah ﷻ Anawapenda wale wanaopigana katika Njia Yake kwa Safu Moja kana kwamba ni Jengo Moja lililokamatana barabara***﴾ [*AsSaff* 4] Na chungeni sana kutofautiana katika nia na malengo, kwa sababu Kalima likiwa moja na nia zikatofautiana basi huwa ni njia ya kuzozana wenye migongano, na fahamu ya kuwa mja ni mwema kwa ajili ya ndugu zake, na kama ilivyosemwa katika methali: "*Aliyefedheheka ni yule aliyejitenga peke yake*".

﴿ 25 ﴾

لا يَهُوْلَنَّكُم عَدُوٌّ؛ قال تعالى: {قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ}، واعلموا أن النصر والتمكين بيد الله وحده:

{إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ}، قال الطبري في تفسيره: [{فَلَا

52 - الكشاف أداة تُسْتَخدم لتضيء في الظلام.

53 - ورد عن أبي الدرداء رضي الله عنه، وبوب البخاري: (بَاب عَمَل صَالِح قَبْل الْقِتَال، وَقَالَ أَبُو الدَّرْدَاء: إِنَّمَا تُقَاتَلُونَ بِأَعْمَالِكُمْ)، والجملة الأولى من الأثر منقطعة السند، والثانية سندها صحيح. من «فتح الباري».

غَالِبَ لَكُمْ} من الناس، يقول: فلن يغلبَكم مع نصرِه إياكم أحد، ولو اجتمعَ عليكم مَن بينَ أقطارِها مِنْ خلقه، فلا تَهابوا أعداءَ الله لقلةِ عددِكم وكثرةِ عددِهم، ما كنتم على أمره واستقمتُم على طاعتِه وطاعةِ رسولِه؛ فإنَّ الغلبةَ لكم والظفَرَ دونَهم]، فاستَنْزِلوا النصرَ من الله بدعائِكم، واستغيثُوا به؛ فلعبادةِ الدعاءِ أثرٌ عجيبٌ في النصر وتصحيحِ النياتِ، قال الله: {أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الأَرْضِ أَإِلَهٌ مَعَ اللَّهِ قَلِيلاً مَا تَذَكَّرُونَ}.

Asiwababaishe kabisa adui, Amesema Allah ﷻ: {*Watu wawili miongoni mwa wale waliomuogopa (Allah ﷻ), ambao Allah ﷻ Amewaneemesha, walisema (kuwaambia wenzao): "Waingilieni katika hilo lango (la nchi yao), pindi mtakapo waingilia hapo, kwa yakini nyinyi mtashinda. Na tegemeeni juu ya Allah ﷻ ikiwa nyinyi ni wenye kuamini"* ﴾ [*Al-Maaidah* 23] Na jueni yakuwa ushindi na umakinifu uko katika Mkono wa Allah ﷻ Pekee: {*ikiwa Allah ﷻ Atawapa Nusra basi hamna atakaye washinda, na ikiwa Atawaacha basi ni nani atakaye wanusuru baada Yake? Basi Waislamu wamtegemee Allah ﷻ Pekee*﴾ [*Aal'Imraan* 160] Imam AtTabary amesema katika tafseer ya ayah hii: [﴿*basi hamna atakaye washinda*﴾ *katika watu, Asema: Hamna kabisa yeyote atakaye washinda ikiwa Nusra ya Allah ﷻ iko pamoja nanyi, hata wakajumuika dhidi yenu viumbe walioko baina ya pembezoni mwa ardhi, basi musiwaogope maadui wa Allah ﷻ kwa sababu ya uchache wenu na wingi wao, ikiwa mtakuwa chini ya Amri ya Allah ﷻ na mkasimama katika kumtii Allah ﷻ pamoja na Mtume Wake, basi hakika ushindi na nguvu zitakuwa zenu wala sio za maadui*] Basi tafuteni kuteremshiwa Nusra kutoka kwa Allah ﷻ kwa kuomba Dua, na kuomba msaada. Kwani ibadah ya Dua ina athari ya ajabu katika kupata Nusra na kusahihisha nia na malengo, Allah ﷻAmesema: ﴿*Au (je siye Bora) Yule Anayemjibu aliye na dhiki pindi anapomuomba, na Kuondosha dhiki (yake)? Je yuko mungu pamoja na Allah ﷻ? ni kuchache kuwaidhika kwenu*﴾ [*AnNaml* 62]

﴿ 26 ﴾

ابذُلُوا غايةَ الجهد في قتال العدو الصائلِ، وإياكم والكسلَ والعجزَ فهما داءان خطيران استعاذ منهما النبي ﷺ؛ فاستعيذوا منهما، واعلموا أن الأجر - في مثل عبادَتِنا- على قَدْرِ المشقة؛ قال تعالى: {وَلاَ يَقْطَعُونَ وَادِياً إِلاَّ كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللهُ أَحْسَنَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ}، وقال ﷺ: (احْرِصْ على ما يَنْفَعُكَ، واستعنْ بالله ولا تَعْجِز)[54].

Jitoleeni upeo wa juhudi yenu katika kupigana na adui mvamizi, na tahadharini kutokana na uvivu na ulemavu, kwani haya mawili ni magonjwa ya hatari, na Mtume ﷺ ameomba dua ya kujikinga nayo, basi nanyi pia ombeni kinga kutokana nayo. Na mfahamu yakuwa thawabu – katika mfano wa ibadah yetu ya Jihadi – ni kulingana na kipimo cha mashaka na dhiki, Allah ﷻAmesema: ﴿*wala hawalipiti bonde lolote (katika kwenda vitani) ila wanaandikiwa, ili Allah ﷻ Awalipe (malipo) mema ya yale waliyokuwa wakiyatenda*﴾ [*AtTawbah* 121] Na Mtume ﷺ amesema: {*Jilazimishe yenye manufaa na wewe, na omba msaada kwa Allah ﷻ, na usiwe mlemavu*}[54]

﴿ 27 ﴾

[يا أهل الإسلام! إنّ الصبرَ عِزٌّ، وإنّ الفشلَ عَجْز، وإن النصر مع الصبر][55]، وإن الجبن مَقْتَلَةٌ والحرصَ مَحْرَمَةٌ، ومَن قُتِلَ في الحروب مُدْبِراً أكثرُ بكثير ممن قُتل مُقْبِلاً، وقد كان الفرضُ في أول الإسلام ألا يَفِرَّ المسلمُ عن عشَرةٍ؛ فما أحوَجَنا لذلك اليوم، قال تعالى: {وَمَنْ يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَى فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ}؛ فصابِرْ مع أميرِك وصبِّرْهُ في القتال وعند التحام الصفين؛ فالمصابرة من لوازم النصر، وعواقب الصبر محمودة، وعاقبة الصبر النصر، ولا تُبْلَغُ الغاياتُ بالأماني.

54 – مسلم.

55 - جاء في «عيون الأخبار» و«العِقد الفريد» عن خالد بن الوليد بلا سند.

[*Enyi Waislamu! Hakika ya subra ni utukufu, na uoga ni ulemavu, na ushindi unapatikana kwa subra*][55] Na hakika uoga huvutia mauaji na tamaa husababisha kunyimwa, na wanaouliwa wakipeana migongo vitani ni wengi kuliko wanaouliwa kwa kukabiliana. Na mwanzo wa Uislamu ilikuwa ni faradhi kwa kila Muislamu asiwe mwenye kukimbia vita kama maadui watakuwa ni mara kumi yao, basi zama zetu tunahitajia zaidi hilo. Allah ﷻ Amesema: ﴿***Na atakayewapa mgongo wake siku hiyo, isipokuwa awe amegeuka kwa kushambulia, au amegeuka akaungane na kundi (lingine la jeshi la Waislamu), (kama si hivyo) basi anastahiki Hasira ya Allah ﷻ, na makaazi yake ni Jahannam, nayo ni sehemu mbaya ya marejeo***﴾ [*Al-Anfaal* 16] Basi kuwa na thabati pamoja na kiongozi wako na msubirishe wakati wa mapambano baina ya makundi mawili, kwani kuthubutu ni katika mahitaji ya ushindi, na mwisho wa kusubiri ni wenye kusifika, na mwisho wa subra ni ushindi, na malengo hayapatikani kwa matamanio.

﴿ 28 ﴾

يستحب التكبير عند مشاهدة العدو[56]؛ لقول رسول الله ﷺ حينما رأى «خيبر» خرجوا بالمَساحِي[57]: **(الله أكبر -ثلاث مرات- خَرِبَتْ خيبرُ؛ إنا إذا نزلنا بساحة قومٍ فَسَاءَ صباحُ المُنذَرين)**[58]. قال النووي[59]: [فيه اِسْتِحْبَاب التَّكْبِير عِنْد اللِّقَاء]، والتكبير مندرج في عموم ذكر الله المستحب عند اللقاء.

- ولكن عن أبي موسى الأشعري أن رسول الله ﷺ كان يكره رفع الصوت عند القتال[60]، وعَنْ قَيْسِ بْنِ عُبَادٍ قَالَ: كَانَ أَصْحَابُ النَّبِيِّ ﷺ يَكْرَهُونَ الصَّوْتَ عِنْدَ الْقِتَالِ[61]، وقال عتبة بن ربيعةَ لأصحابه يوم بدر لما رأى عسكر رسول الله: [ألا ترونهم ... يَتَلَمَّظون تَلَمُّظَ الحَيَّات][62]، ولَمَّا سَمِعَتْ عائشةُ رضي الله عنها أصحابَها يومَ الجملِ يُكَبِّرون قالت: [لا تُكْثِرُوا الصياحَ؛ فإنَّ كثرةَ التكبيرِ عند اللقاءِ من الفشل][63]، فالإسرار هو المستحب أثناء الالتحام إلا ما كان في الكرّات والحَمْلات[64].

Inapendekezwa kusema "Allahu Akbar" wakati wa kumshuhudiwa adui[56], kwa kauli ya Mtume ﷺ pindi alipoona "Khaybar" walitoka kwa mashepe[57]: **{Allahu Akbar (mara 3) Khaybar imeangamia, hakika sisi tunaposhukia katika ardhi ya watu, basi mchana wa waliyopewa maonyo umekuwa muovu}**[58]

Imam *AnNawawi* akasema[59]: [*kuna mapendekezo ya kusema "Allahu Akbar" wakati wa mapambano*], na kutamka "*Allahu Akbar*" imeingia ndani ya mapendekezo ya amri iliyoenea kuhusu kumtaja Allah ﷻ wakati wa mapambano.

- Na lakini imepokewa kutoka kwa *Abu Musa Al-Ash'ari* kuwa Mtume ﷺ alikuwa akichukia kupaza sauti wakati wa vita[60], na imepokewa kutoka kwa *Qays bin 'Ubaad* amesema: Maswahaba wa Mtume ﷺ walikuwa wakichukia kupaza sauti vitani[61]. Na *'Utbah bin Rabee'ah* aliwaambia washirikina wenzake siku ya Badr pindi alipoona jeshi la Mtume ﷺ: [*Je hamuwaoni... wakichezesha midomo yao kama nyoka*][61]. Na Nana *'Aishah* alipowaskia watu

56 - راجع فتح الباري ومشارع الأشواق.

57 - جمع مِسحاة وهي المِجرفة.

58 - البخاري ومسلم.

59 - في شرحه على مسلم.

60 - حسنه ابن حجر في تخريج أذكار النووي.

61 - أخرجه أبو داود وصححه الألباني موقوفًا، وقال الطبرى: [في هذا الحديث من الفقه: كراهيةُ رفع الصوت بالدعاء، وهو قول عامة السلف من الصحابة والتابعين].

62 - أي لا أصوات لهم، أخرجه ابن عساكر في تاريخه، وأورده في «عيون الأخبار» و«العِقد الفريد» بلا سند.

63 - أورده عنها في «عيون الأخبار»، و«العِقد الفريد».

64 - راجع صبح الأعشى.

wake siku ya vita vya Jamal wakipaza sauti za Takbeer, alisema: [*Musizidishe makelele, kwani kupaza sauti za Takbeer wakati wa mapambano ni katika kushindwa*][63], kwa hiyo sauti ya chini ndiyo iliyopendekezwa wakati wa mapambano isipokuwa ikiwa ni katika ushambulizi na uvamizi[64].

29

إياكَ وأن تَغُلَّ شَيئاً من المَغْنَم؛ قال تعالى: {وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ}، ويُروى عن ابن عباس: [ما ظَهَرَ الغُلولُ في قوم قطُّ إلا أُلْقِيَ في قلوبهم الرُّعْبُ][65].

Chunga sana usiwe mwenye kufanya ulaghai katika Ghanima (*yaani kujepa kabla ya Ghanima haijagawanywa*). Allah ﷻ Amesema: ﴿***basi mwenye kufanya ulaghai, atakuja na aliyofanya ulaghai siku ya Kiama***﴾ [*Aal'Imraan* 162] na imepokewa kutoka kwa *Ibn 'Abbaas*: [*Haitopatikana ulaghai katika Ghanima ndani ya watu isipokuwa kutatiwa ndani ya nyoyo zao uoga*][65]

30

وصيةٌ من الله جَمَعَ لنا فيها أدبَ الحرب فقال: {يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۞ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ}.

- ووصيةٌ من رسول الله ﷺ: (اُغْزُوا في سبيل الله؛ تقاتلون مَن كفر بالله، لا تَغُلُّوا، ولا تَغْدِروا ، ولا تُمَثِّلوا...)[66].

Wasia kutoka kwa Allah ﷻ ambao imekusanya adabu za vita, Amesema: ﴿***Enyi mlioamini mnapokutana na jeshi (la makafiri) jithibitisheni (wala msikimbie) na mtajeni Allah ﷻ kwa wingi ili mpate kufaulu. Na mtiini Allah ﷻ na Mtume Wake na wala msizozane, msije mkaharibikiwa na kupotea nguvu yenu, na subirini, hakika Allah ﷻ Yuko pamoja na wanaosubiri***﴾ [*Al-Anfaal* 45-46]

- Na wasia kutoka kwa Mtume ﷺ: {***Piganeni katika Njia ya Allah ﷻ, wapigeni vita waliomkufuru Allah ﷻ, msifanye ulaghai katika Ghanima, wala msivunje amana zenu, wala msiwapasue maiti ...***}66

31

الدعاءَ الدعاءَ بظهر الغيب لأمير المؤمنين ثم لأخيكم المسكين؛ فمَنْ كان على أخيه ودينه مشفقاً فلا يَحْرِمْه من دعوةٍ في السَّحَر وفي السجود وعند الأذان وأهمُّها عند التقاء الصفين، قال الفضيل بن عِياض: [لو كان عندي دعوة مستجابة لم أجعلها إلا في الإمام؛ فإنه إذا صَلَحَ أَخْصَبَت البلادُ وأَمِنَت العباد] فقبَّلَ ابن المبارك رأسَه وقال: [لا يُحْسِنُ هذا غيرُك][67].

Fanyeni hima ya kuomba Dua! Fanyeni hima ya kuomba Dua kwa njia ya siri, mwanzo muombeeni Kiongozi wa Waislamu, kisha ndugu yenu maskini (*AbuHamzah*). Basi ambaye atamuonea huruma ndugu yake na kuthamini Dini yake basi asimnyime Dua yake kabla ya Fajr, na katika kusujudu, na baada ya adhana, na muhimu zaidi Dua yake wakati wa mapambano ya makundi mawili. *Fudhayl bin 'Iyaadh* amesema: [*Lau ningekuwa na Dua moja pekee ya kujibiwa basi singemuombea yeyote isipokuwa Kiongozi, kwani huyo kiongozi akiwa mwema basi miji itapata mazao na watu watakuwa na amani*] *Ibnul Mubaarak* aliposikia haya maneno akmbusu kichwa chake na kusema: [*Hamna atakaye sema bora zaidi yako*][67]

65 - ضعفه الألباني موقوفاً.

66 - صحيح مسلم.

67 - أخرجها ابن عساكر في تاريخه، وأبو نعيم في «الحلية»، والبربهاري في «شرح السنة»، واللالِكائي في أصول الاعتقاد، وأوردها كثيرون منهم: الذهبي في تاريخه.

وإني داعٍ فأَمِّنُوا:

اللهم ارزقني الإخلاص في القول والعمل، اللهم ثَبِّتْني على الحق وسَدِّدْ رأيي، اللهم لَيِّن قلبي لأهل طاعتك بموافقة الحق وارزقني الغلظةَ والشدة على أعدائك، اللهم إني ضعيف عند العمل بطاعتك؛ فارزقني النشاط فيها والقوة عليها، ولا تجعلني من الغافلين، اللهم اجعلني عندك عظيماً وفي نفسي وَضِيْعاً وعند إخواني محبوباً مُهاباً، اللهم أَعِذْني من الأسر وارزقني شهادةً في سبيلك، ولا تأخذني على غِرَّة، وأحسن خاتمتي في الأمور كلها يا مُقَلِّبَ القلوب.

Nami naomba, Nanyi itikieni “Aameen”:

Ewe Mola Niruzuku Ikhlaas katika maneno na vitendo, Ewe Mola Nithibitishe katika haki na Nijaalie rai yangu iwe na usawa, Ewe Mola Lainisha moyo wangu kwa wenye kukutii katika kukubali haki, na Niruzuku ukakamavu na balaa juu ya maadui wako, Ewe Mola hakika mimi ni dhaifu wakati wa kutekeleza maamrisho yako, basi Niruzuku nishati ndani yake na nguvu juu yake, na Usinijaalie miongoni mwa walioghafilika, Ewe Mola Nijaalie niwe kwako ni mtukufu na katika nafsi yangu mnyonge, na mbele ya ndugu zangu ni mpendwa na mwenye heshima, Ewe Mola Nilinde kutokana na kushikwa mateka, na Niruzuku Shahada katika Njia Yako, na wala Usinichukue wakati nimeghafilika, na Ufanye mwema mwisho wangu wa kila jambo, Ewe Mwenye Kugeuza nyoyo.

أخوكم

Ndugu Yenu

أبو حمزة المهاجر

Abu Hamzah Al-Muhaajir

١/ رمضان/ ١٤٢٨ للهجرة

01-Ramadhan-1428H